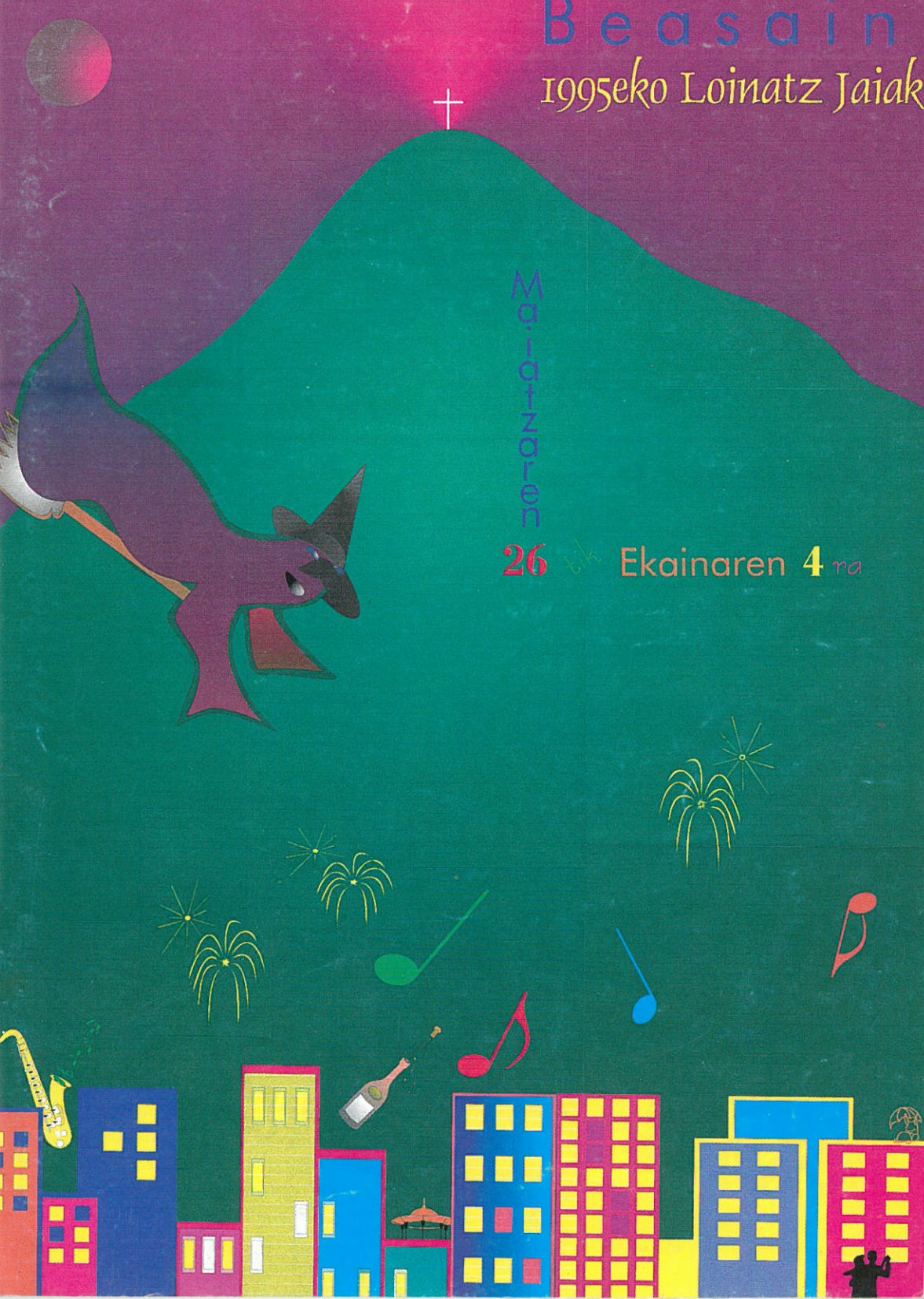


# Beasain

1995eko Loinatz Jaiak

Maiatzaren

26<sup>tik</sup> Ekainaren 4<sup>ra</sup>



**SIENTESE COMODAMENTE  
CON NOSOTROS...**



CENTRO COMERCIAL SEMPERE  
CTRA. LAZKAO  
TELEF.: 88 12 47  
BEASAIN

**UNA GAMA DE MODELOS  
A SU JUSTO PRECIO**

**AMUEBLAR con  
nosotros...**

**3.000** metros cuadrados.

**3** plantas renovadas.

**3.000** soluciones a su  
amueblamiento.



muebles  
haltzariak

Ctra. Madrid Irún, Km. 419,5  
20212 OLABERRIA  
Gipuzkoa

Teléfono (943) 88 30 12

**SOMOS ...**

**bikain**

SABADOS ABIERTO

UN MUNDO DE IDEAS  
PARA SU CASA

**ERKA  
UEBLE**

**ERKA  
UEBLE**

**ERKA  
UEBLE**

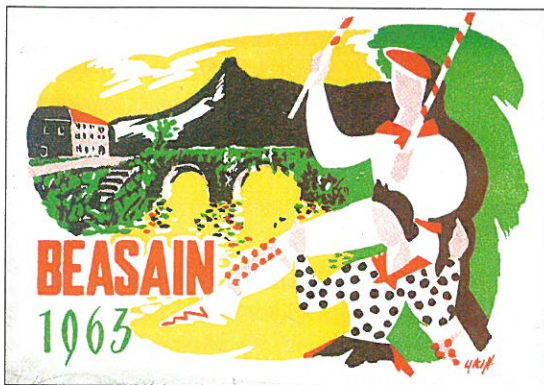
UNA REALIDAD EN  
MUEBLE ECONOMICO



CTRA. MADRID-IRUN, KM. 419,5  
TELEF. 88 80 14  
20212 OLABERRIA

## BEASAINEN ISLADA ETA MEMORIA

Herriko jaietako egitarau berri bat ateratzen den bakoitzean, kalean eta etxeetan iritzi desberdinak sortzen eta zabalitzen dira, eztabaida aberasgarriei bide emanez. Gertakizun hau positiboa iruditzen zaigu, gaur egun hain zabaldu eta errotuak dauden bi akats handiri, apatiari eta desinteresari alegia, aurka egiten die eta.



Aurreko urteetakoak bezalaxe, aurtengoa ere, Beasainen eta bere bilakaeraren islada duzue Kultur eta Kirol talde, elkarte, artistak, bakarka bileretara datozen herritar, eta mota desberdinetako erakunde, denda, enpresa, e.a. laguntzaz egin den programa hau. Gure herriaren irudia kanporantz bidaltzen duen ispilua hain zuzen ere. Hemendik, islada honen azalpenik egokiena eman nahi izatetik, sortzen da urtez urte hobetzen joateko dugun lehia hori.

Gainera, liburuska hau gure festen zati da, eta ez informazio-tresna gisa soilik. Jendearen ikusmina eta jakinmina asetzeko festen aitzindari gisa, indar handiz agertzen den lehen ekintza dugu, eta jaiak amaitu arte irauten du, gure beharrei egunez egun erantzunez. Areago, festen zarata eta argia azkeneko suziriarekin batera itzaltzen direnean, gerorako ere, gure memoria historikoari laguntzeko eta urteen joan-ean gure herriak sasoi konkretu batean zuen itxura eta bizigiroaren adierazgarri izateko baliagarriak izango zaizkigu gaur agertzen dizuegun egitarau hau eta honen antzera urtez urte argitaratzen joan direnak.

## REFLEJO Y MEMORIA DE BEASAIN

Cada nuevo programa de fiestas suscita opiniones diversas y favorece el debate en la calle y en las casas. Este hecho nos parece muy positivo pues contrasta con el desinterés y la apatía, que son dos males de hoy.

Como todos los anteriores, este año el programa realizado entre grupos culturales, deportivos, sociedades, artistas, particulares y entidades de diferentes tipos, con la colaboración de comercios, empresas, etc., es el reflejo de Beasain y su evolución. Un espejo desde el que se proyecta hacia fuera la imagen de nuestro pueblo. De ahí que nos superemos cada año.

Además, forma parte de nuestra fiesta y no solo como una simple herramienta informativa, sino como el primer acto festivo que irrumpe con júbilo y curiosidad y que se alarga hasta el final, quedando después como testimonio para nuestra memoria histórica una vez que se consumen la traca final y la resaca posterior.





Denok egoten gara ilusioz beteta egun hauek iristeko, gazteak, gozatzeko plan ugari eginak direlako eta gainera kook berriz Festan partaide ere izango garelako. Beste behin ere, gure usuarioak betetzeko aukera izango dugu eta eguneroko ohizkotasunaren bidean etenaldi bat egingo dugu. Guztioi ere zerbi diezagutela jai hauek adiskidetasunezko harreman berri eta aberatsak sortzeko.

Egun horietan bizi izaten den bapatekotasun horrek zerbi diezagula gure betiko diferentziak alboratzeko eta hainbeste desiratzten dugun Bake horretarantz joateko.

Nire esker ona azaldu nahi diet egitarau hau prestatzen eskuhartu duten guztiei eta itxaropena dut denon gustokoa izango dela.

Aldi berean, bihoa nire oroitzapena arrazoi batengatik edo bestearengatik gure artean izango ez diren beasaindar guztientzat.

Aurten gainera, nire zorion-agurra, Alkate gisa egiten dizuedan agurra ere bada, 4 urteren buruan egindako lan bizi eta ilusioz bete izanda, gure, Beasaingo herri hau herri modernoago, zerbitzu gehiagodun eta bizi-kalitate hobekoa izan dadin lortzen ahalegintzeko.

Nire eskerra halaber zinegotzi guztiei eskainitako laguntzarengatik, eta baita Udalaren Kudeaketan esku hartu duten heritarrei nahiz Udaleko langileei ere beren ardurarengatik.

Ohorea da berez Beasaingo Alkate izatea eta niretzako ohore berezia izan da.

Eskerrikasko guztiei. Loinatz Jai zoriontsuak izan ditzazuela guztiok.

*Todos esperamos con ilusión estos días, los jóvenes porque han hecho innumerables planes para disfrutarlas y los demás porque también participaremos de la Fiesta, veremos un año más cumplirse nuestras tradiciones y haremos un alto en el camino de la rutina diaria. Que a todos nos sirvan para establecer nuevas y enriquecedoras relaciones de amistad.*

*Que esa espontaneidad con que se vive estos días, sirva para ir dejando de lado nuestras diferencias de siempre, y podamos ir caminando hacia esa Paz que tanto deseamos.*

*Mi agradecimiento a todos los que han participado en la elaboración de este programa que espero satisfaga a todos.*

*Mi recuerdo a todos los beasaindarras que por diversas circunstancias no puedan estar con nosotros.*

*Este año mi felicitación llega también con mi despedida como Alcalde. Han sido 4 años de intenso e ilusionado trabajo para intentar conseguir un Beasain más moderno, con más servicios, con mejor calidad de vida.*

*Mi agradecimiento a todos los concejales por su colaboración, a los vecinos que han participado en la gestión municipal y a los trabajadores del Ayuntamiento por su esfuerzo y dedicación.*

*Es un honor ser Alcalde de Beasain y para mí lo ha sido especialmente.*

*Gracias a todos. Felices Fiestas.*

**JOSE LUIS ARRIOLA TRUEBA**

# BEASAIN - 1995eko LOINATZ JAIK

*Artocors (?)*

**MAIATZAK 26, OSTIRALA**

**VIERNES, 26 de Mayo**

**17,00etan** BARRAKA-FERIA ikuskizunaren irekiera ofiziala.

*Lekua:* Gipuzkoa Plaza.

**17,30etan** ALDIBEREKO XAKE-TXAPELKETA handia.

*Lekua:* Gernika Pasealekua.

**18,00etan** ESKULANEN ERAKUSKETAREN inaugurazioa.

*Lekua:* Erretiratuen Etxea.

**19,00etan** ERRALDOI ETA KILIKIEN irteera Txistulariekin.

**19,30etan** SARDINA-JANA.

*Lekua:* Zubimuzu Plaza.

**20,30etan** Loinatz eta Loinatz Gaztea Abesbatzen KONTZERTUA.

*Lekua:* Andre Mari Zeruratuaren Parrokia.

**22,30etan** MARIREN JAITSIERA, pregoiaren irakurketa eta ondorengo danbatak, jaiak hasteko.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**23,00etan** LOINATZ JAIEN hasiera bikaina Beasaingo Martxarekin.

**23,00etan** ERRALDOI ETA KILIKI taldearen eta **Koskola** txarangaren irteera, **Goloka** antzerki taldeak eskainitako kale susparketako "Herensugearen burua" antzezpenarekin batera.

**23,00etan** DANTZALDIA Kiñu taldearekin.

*Lekua:* Bideluze Plaza.

**17,00 h.** Apertura oficial de la FERIA DE ESPECTÁCULOS Y ATRACCIONES.

*Lugar:* Gipuzkoa Plaza.

**17,30 h.** Gran TORNEO DE SIMULTANEAS DE AJEDREZ.

*Lugar:* Gernika Pasealekua

**18,30 h.** Inauguración de la EXPOSICIÓN DE MANUALIDADES.

*Lugar:* Hogar del Jubilado. *del 27 al 26 de 6.30 a 8.30 festivos de 12 a 2*

**19,00 h.** Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados por los Txistularis.

**19,30 h.** SARDINADA.

*Lugar:* Zubimuzu Plaza. *19.30 - 20.30 h. Sardinada de Calle. Hissuclupor*

**20,30 h.** CONCIERTO de las Corales Loinatz y Loinatz Gaztea.

*Lugar:* Parroquia de Santa María de la Asunción.

**22,30 h.** BAJADA DE MARI, lectura del pregón y posterior chupinazo, dando comienzo a las Fiestas.

*Lugar:* Loinazko San Martin Plaza.

**23,00 h.** Comienzo oficial de las LOINATZ JAIK con la marcha de Beasain.

**23,00 h.** Salida de la comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por la txaranga **Koskola** y el grupo de Teatro **Goloka** que representará la obra de animación callejera "Herensugearen burua".

**23,00 h.** VERBENA a cargo del grupo Kiñu.

*Lugar:* Bideluze Plaza.

*verbena (?)*

*los dantzaris*



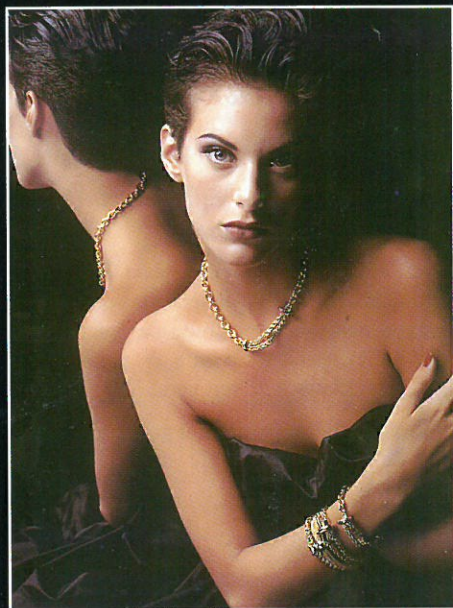


Boutique

*Agnes*

J. M. Iturrioz, 3  
Tel. 88 93 78

*Les desea  
felices fiestas  
Zorionak*



# JOYERIA ANGELITA

Máximo exponente internacional en JOYERIA, RELOJERIA, PLATERIA y DISEÑO, les desea felices fiestas 1995 a la vez que les invita a visitar nuestros escaparates con la magnífica promoción de joyas en ORO 1<sup>a</sup> Ley, diseñadas y distribuidas exclusivamente por JOYERIA ANGELITA.

— SOLO EN BEASAIN —

08,30etan Txistularien Udal-bandaren GOIZERE-SIA.

09,00etan Beasain Jaietan urtekaria salgai jarriko da.

10,00etan MEZA.

Lekua: Loinazko Andre Mariaren Ermita.

10,00etan BEISBOLARAKO BATEAKETA TUNELA.

Lekua: Gipuzkoa plaza.

12,00etan UMEEN DANBORRADA.

Irteera: CAFeko ate nagusitik.

13,00etan JESUS JAUREGIREN ERAKUSKETAREN inaugurazioa.

Lekua: Usurbe Antzokiko Erakusketa-aretoa.

17,00etan ESKUZKO PILOTA partiduak amateurretzat eta herrikoen arteko finalak (kimu, ume eta gaztetxoek mailetan).

Lekua: Antzizar Polikiroldegia.

17,00etan HIRI-JOKOA ginkhana eta guzti.

Lekua: Joan Iturralde Plaza.

19,00etan DANBORRADAKO konpainien irteera herriko kaleetan zehar.

19,30etan Keskola txarangaren irteera.

22,30etan DANBORRADAREN ibilaldi handia herriko kaleetan zehar.

Irteera: CAFeko ate nagusitik.

23,00etan BEASAINGO MUSIKA TALDEEN LEHEN MAKETAREN aurkezpena.

Lekua: Eskisabel plaza.

00,00etan DANBORRADAKO konpainien bilkura eta azken joaldia Keskola eta Oria txarangarekin.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

00,30etan Oria txarangaren irteera.

00,30etan Dantzaldia Indarra taldearekin (habanarak, Bilboko abestiak, e.a.)

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

08,30 h. DIANA por la Banda Municipal de Txistularis.

09,00 h. Venta del Beasain Festivo.

10,00 h. MISA.

Lugar: Ermita de Loinatz.

10,00 h. TUNEL DE BATEO DE BEISBOL

Lugar: Gipuzkoa plaza.

12,00 h. Desfile de la TAMBORRADA IN-FANTIL.

Salida: Portería de CAF.

13,00 h. Inauguración de la EXPOSICIÓN DE JESÚS JAUREGI.

Lugar: Sala de Exposición de Usurbe Antzokia.

17,00 h. PARTIDOS DE PELOTA a mano para aficionados y final de locales (en las categorías de alevín, infantil y juvenil).

Lugar: Antzizar Polikiroldegia.

17,00 h. JUEGO DE CIUDAD con gincana para los más jovencitos.

Lugar: Joan Iturralde Plaza.

19,00 h. Salida de diferentes compañías de la TAMBORRADA por las calles de la Villa.

19,30 h. Salida de la txaranga Keskola.

22,30 h. Gran desfile de la TAMBORRADA.

Salida: Portería de CAF.

23,00 h. Presentación de la PRIMERA MAQUETA de los GRUPOS MUSICALES DE BEASAIN.

Lugar: Eskisabel plaza.

00,00 h. Concentración y alarde de TAMBORRADA con las txarangas Keskola y Oria.

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.

00,30 h. Salida de la txaranga Oria.

00,30 h. Espectáculo bailable con el grupo Indarra (habaneras, bilbainadas, etc.).

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.



08,30(?) - Txisto de calle. (Habarera)  
18,30(?) - Txep. delante de Usurbe (Bidebidea)  
20,30 - Musika por jóvenes.

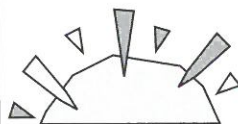


### Avión + Hotel

|                |         |        |
|----------------|---------|--------|
| Benidorm       | 14 días | 29.000 |
| Mallorca       | 7 días  | 26.500 |
| Tenerife       | 7 días  | 42.900 |
| Varadero       | 9 días  | 62.900 |
| Isla Margarita | 9 días  | 76.500 |
| Puerto Plata   | 9 días  | 89.900 |

|            |                    |        |
|------------|--------------------|--------|
| BRASIL     | 9 días             | 79.900 |
| NUEVA YORK | Tarifas sólo avión | 42.900 |

Bideluze plaza, 2  
20200 BEASAIN  
Telefonoa (943) 88 88 49  
Faxa 88 84 00



## OCASO

NAFARROA ETORB., 1 - TRAS.  
EDIF. ETXE - URBI  
TELS. 88 64 59 - 16 15 48  
FAXA: 16 03 23  
20200 • BEASAIN

LOS ZULOAGA, 9 - 1º  
TELS. 10 18 26  
10 22 94 - 10 89 28  
FAXA: 10 04 89  
20600 - EIBAR



## ARGAZKI - DENDA

Nafarroa etorbidea, 1 - Tel. / Faxa 88 04 78  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



## GRAFICAS

# Usurbe

## INPRIMATEGIA

**trodal**  
SELLOS DE CAUCHO

Joan Iturralde, 7  
Tfnoa. /Faxa: 943 - 88 63 63  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

## ASESORIA ZYGAZTI, S.L.

ASESORIA JURIDICA  
LABORAL  
FISCAL  
CONTABLE  
SEGUROS

Joan Iturralde, 5 - beheha 20200 BEASAIN  
☎ 88 77 56 - 16 05 53 (Gipuzkoa)

## Inmobiliaria

# ZYGAZTI

Joan Iturralde, 5 - beheha 20200 BEASAIN  
☎ 88 77 56 - 16 05 53 (Gipuzkoa)

**09,30etan KALEJIRA Txistularien Udal Bandarekin.**

**10,00etan XXVI. LOINAZKO SAN MARTIN NAZIOARTEKO XAKE-JOKALDIAK.**  
*Lekua:* CAFeko Aretoa.

**11,00etan Jakako Santa Orosia Udal Musika-bandaren KALEJIRA.**

**11,00etan LANDARE ETA SENDABELARREN ERAKUSKETA.**  
*Lekua:* Zubimuzu Plaza.

**12,00etan ERAKUSLEIHOEN LEHIAKETAKO sari-banaketa.**  
*Lekua:* Bareak Elkartea.

**12,00etan "BEASAINGO HIRIA" IZENENKO ARGAZKI LEHIAKETAKO ERAKUSKETA, sari-ematea eta luncha.**  
*Lekua:* Udaletxeko Batzar Aretoa.

**12,30etan Jakako Santa Orosia Udal Musika-bandaren KONTZERTUA.**  
*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**17,00etan Umeentzako eta familia osoarentzako TXOTXONGILO-ANTZERKIA. Puerta Mágica taldeak "La verdadera historia del fantasma mentiroso" lana aurkeztuko du.**  
*Lekua:* Usurbe Antzokia.  
Sarrera: 14 urtez beherakoek 300 pta.  
Helduek 500 pta.

**18,30etan HERRI-KIROLETAKO TXAPELKETA: Olaberria eta Beasainen arteko lehia.**  
*Lekua:* Barrendain Plaza.

**19,00etan Kale-susperketa Goloka taldearen "Prehistorikoen" KALEJIRAREKIN.**

**19,00etan JOTA JAIALDIA Voces Navarras taldearekin.**  
*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**23,00etan SU ARTIFIZIALAK Caballer enpresak eskainita.**  
*Lekua:* Igartzako jauregiaren atzeko zelaian.

**23,00etan Oria txarangaren irteera Igartza-Oletatik, Su artifizialen ondorengo jaitsiera alaituz.**

**23,00etan BEASAINGO MUSIKA TALDEEN LEHEN MAKETAREN aurkezpena.**  
*Lekua:* Eskisabel plaza.

**09,30 h. PASACALLE** por la **Banda Municipal de Txistularis.**

**10,00 h. XXV TORNEO INTERNACIONAL SAN MARTÍN DE LOINATZ DE AJEDREZ.**

*Lugar:* Salón de CAF.

**11,00 h. PASACALLE** de la Banda Municipal de Música **Santa Orosia** de Jaca.

**11,00 h. EXPOSICIÓN DE PLANTAS MEDICINALES.**  
*Lugar:* Zubimuzu Plaza.

**12,00 h. Entrega de premios a los ganadores del CONCURSO DE ESCAPARATES.**  
*Lugar:* Bareak Elkartea.

**12,00 h. Inauguración de la EXPOSICIÓN DEL CONCURSO FOTOGRÁFICO "VILLA DE BEASAIN", entrega de premios y posterior lunch.**  
*Lugar:* Salón de Plenos del Ayto.

**12,30 h. CONCIERTO** de la Banda Municipal de Música **Santa Orosia** de Jaca.  
*Lugar:* Loinazko San Martín Plaza.

**17,00 h. Espectáculo musical de MARIONETAS para niños y de carácter familiar. El grupo "Puerta Mágica" pondrá en escena la obra "La verdadera historia del fantasma mentiroso".**  
*Lugar:* Usurbe Antzokia.  
*Entrada:* Menores de 14 años 300 pts.  
Mayores 500 pts.

**18,30 h. DEPORTE RURAL: Olaberria-Beasain.**  
*Lugar:* Barrendain Plaza.

**19,00 h. ANIMACIÓN CALLEJERA** con el grupo **Goloka** que realizará el PASACALLE de los prehistóricos.

**19,00 h. FESTIVAL DE JOTAS** a cargo del grupo **Voces Navarras.**  
*Lugar:* Loinazko San Martín Plaza.

**23,00 h. FUEGOS ARTIFICIALES** a cargo de la empresa **Caballer.**  
*Lugar:* Campa trasera del Palacio de Igartza.

**23,00 h. Salida de la txaranga Oria** desde Igartza Oleta, animando la bajada de los Fuegos Artificiales.

**23,00 h. Presentación de PRIMERA MAQUETA** de los GRUPOS MUSICALES DE BEASAIN.  
*Lugar:* Eskisabel plaza.

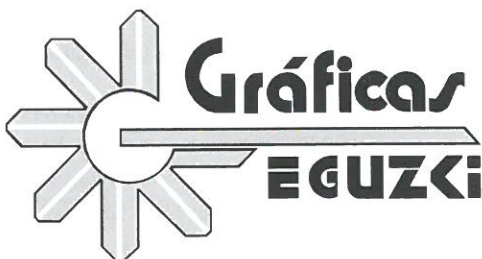


# ZURICH

## ASEGURUAK

Gurutz Barandiaran

Esteban Lasa, 7, 1º C  
Tel. y Fax (943) 88 88 92  
BEASAIN



Nafarroa etorbidea, 9  
Teléfonoa 88 94 82  
Faxa 88 94 82  
20200 BEASAIN

# ***gaur***

## **express**

**Mensajeros**  
•  
**Mezulariak**

*Jai zoriontsuak opa dizue !*

88 89 38

88 83 17



G.A.T. 1927  
Kale Nagusia, 36  
Tfnoak. (943) 16 15 46 - 47  
Faxa (943) 16 15 36  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

# MIRENTXU

## LIBURUDENDA

*Jai zoriontsuak !*

Kale Nagusia, 1 • Tfnoa. eta Faxa 88 14 57  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

# NUÑEZ / BENGOTXEA

## SEGUROS / ASEGURUAK

*Les desea felices fiestas !*

*Jai zoriontsuak !*

Nafarroa Etorbidea, 13  
Tel. 16 12 29 • BEASAIN

**08,00etan Udaleko Txistulari-bandaren GOIZE-RESIA.**

**09,00etan PROZESIOA LOINAZKO SAN MARTINEN BASELIZARA,** txistulari eta dantzariekin. Ondoren MEZA NAGUSIA.  
*Lekua:* Loinazko San Martinen Baseliza.

**11,00etan UMEENTZAKO PARKEA** puzgarri eta bestelako erakargarriekin.  
*Lekua:* Urbialde Plaza.

**11,30etan ERROMERIA** usuariozko barraskiloak dastatzu.  
*Lekua:* Loinazko San Martinen Baseliza ingurua.

**11,30etan** Laguntaldeen arteko FUTBOL TXAPEL-KETAKO azken partidua, **Oria** txarangak alaituta.  
*Lekua:* La Salle-San Jose ikastetxeko jokalekua.

**13,00etan LAGUNTALDEEN IRTEERA** **Oria** eta **Txalaparta** txarangek alaituta.

**16,00etan UMEENTZAKO PARKEA** puzgarri eta bestelako erakargarriekin.  
*Lekua:* Urbialde Plaza.

**18,30etan LAGUNTALDEEN BILKURA** eta jai-tsiera **Oria** eta **Txalaparta** txarangek lagunduta.  
*Lekua:* Barrendain Plaza.

**19,30etan DANTZALDIA Akelarre** taldearekin.  
*Lekua:* Bideluze Plaza.

**20,15etan KARAOKEA.**  
*Lekua:* Bideluze Plaza.

**23,30etan DANTZALDIA Akelarre** taldearekin.  
*Lekua:* Bideluze Plaza.

**08,00 h. DIANA** por la **Banda Municipal de Txistularis.**

**09,00 h. PROCESIÓN A LA BASÍLICA DE SAN MARTÍN DE LOINATZ,** acompañados por los Dantzaris y Txistularis. A continuación MISA MAYOR.  
*Lugar:* Basílica de San Martín de Loinatz.

**11,00 h. PARQUE INFANTIL** con hinchables y otras atracciones.  
*Lugar:* Urbialde Plaza.

**11,30 h. ROMERÍA Y DEGUSTACIÓN DE CARACOLAS.**  
*Lugar:* Inmediaciones de la Basílica de San Martín de Loinatz.

**11,30 h. FINAL DE FUTBITO** Intercuadrillas animada por la txaranga **Oria**.  
*Lugar:* Patio de Colegio La Salle-San José.

**13,00 h. SALIDA DE LAS CUADRILLAS** por las calles de la villa acompañadas por las txarangas **Oria** y **Txalaparta**.

**16,00 h. PARQUE INFANTIL** con hinchables y otras atracciones.  
*Lugar:* Urbialde Plaza.

**18,30 h. Concentración y BAJADA DE LAS CUADRILLAS,** acompañadas por las txarangas **Oria** y **Txalaparta**.  
*Salida:* Barrendain Plaza.

**19,30 h. VERBENA** a cargo del grupo **Akelarre**.  
*Lugar:* Bideluze Plaza.

**20,15 h. KARAOKE.**  
*Lugar:* Bideluze Plaza.

**23,30 h. VERBENA** a cargo del grupo **Akelarre**.  
*Lugar:* Bideluze Plaza.

*Lista de espone (?).*



# ARTZAI - ENEA

## JATETXEA



Andre Mari, 15 • Tfnoa. 88 94 61 • Beasain (Gipuzkoa)

## PUB



# ASTI



Zaldizurreta, z/g • Tfnoa. 88 45 06

BEASAIN /Gipuzkoa

## PUB



# KoioTE

Zaldizurreta, behea - Tfnoa. 16 07 23

BEASAIN



# CASTILLO

## H·O·T·E·L

R·E·S·T·A·U·R·A·N·T·E

BODAS, COMUNIONES, BAUTIZOS

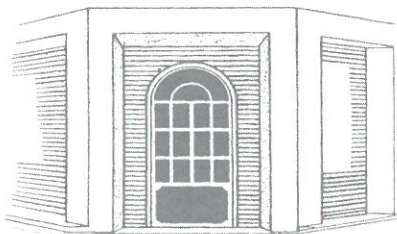
COMEDORES PRIVADOS PARA  
EMPRESAS Y COMIDAS FAMILIARES

Ruta MADRID-IRUN ■ Km. 419

Tlfs.: (943) 88 19 58 ■ 88 19 62

**20212 OLABERRIA** (Gipuzkoa) España

## ERZKO PUB



Kale Nagusia, 2

BEASAIN

# RUPHUS



Kale Nagusia, 36 - Bajo

**10,00etan** Txistularien Udal-bandaren KALEJIRA.

**10,00etan** URTEROKO AZOKA BEREZIAREN hasiera.

- Barazki lehiaketa.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

- Azienda, hegazti eta artisauen erakusketa.

*Lekua:* Joan Iturralde Plaza.

- Talo, sagardoa eta gazta dastaketa.

*Lekua:* Zubimuzu Plaza.

**11,00etan** UMEEN DANTZASOKA (aurrekua).

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**12,00etan** Koldo eta Arantxa Iparragirre TRIKITILARIEN joaldia.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**13,00etan** BERTSOLARIEN saioa: Iñaki Murua, Sebastian Lizaso, Andoni Egaña eta Mikel Aranburu.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**19,00etan** HELDUEN DANTZASOKA (aurrekua).

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**19,30etan** BERTSOLARIEN eta Koldo eta Arantxa Iparragirre TRIKITILARIEN saioa.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**10,00 h.** PASACALLE por la Banda Municipal de Txistularis.

**10,00 h.** Comienzo de la FERIA EXTRAORDINARIA ANUAL.

- Concurso de verduras y hortalizas

*Lugar:* Loinazko San Martín Plaza.

- Exposición de ganado, aves y artesanía.

*Lugar:* Joan Iturralde Plaza.

- Degustación de talo, sidra y queso.

*Lugar:* Zubimuzu Plaza.

**11,00 h.** Tradicional AURRESKU INFANTIL.

*Lugar:* Loinazko San Martín Plaza.

**12,00 h.** Actuación de los TRIKITILARIS Koldo y Arantxa Iparragirre.

*Lugar:* Loinazko San Martín Plaza.

**13,00 h.** BERTSOLARIS: Iñaki Murua, Sebastian Lizaso, Andoni Egaña y Mikel Aranburu.

*Lugar:* Loinazko San Martín.

*tarde = mejor verlos. Koldo y Arantxa Iparragirre*

**19,00 h.** AURRESKU DE VETERANOS.

*Lugar:* Loinazko San Martín Plaza.

**19,30 h.** Actuación de los BERTSOLARIS y los TRIKITILARIS Koldo y Arantxa Iparragirre.

*Lugar:* Loinazko San Martín Plaza.





# HOTEL RESTAURANTE SALVATORE

Salvatore auzoa, z/g • Tels. 88 83 07 - 62 • 20200 BEASAIN

## TABERNA - JATETXEA LOINATZ, C. B.

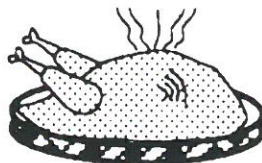


**PINCHOS  
COMIDAS - CENAS**

- Ezkonduen egunean menu berezia
- Día de los casados menu especial

Kale Nagusia, 23 ☎ 88 20 07  
20200 BEASAIN

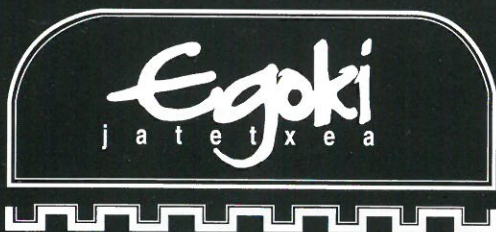
## BARANDIARAN TABERNA



**Baserriko oilaskoak  
Especialidad en pollo de  
casero**

*Jai zoriontsuak!*

Kale Nagusia, 3 • Tfnoa. 88 92 10  
BEASAIN (Gipuzkoa)



San Inazio, 19 • Teléfono 88 00 37  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

*Asador  
Erreategia*



Jai  
zoriontsuak!

Kale Nagusia, 7  
Tel. 88 03 19  
20200 BEASAIN

## EKAINAK 1, OSTEGUNA

**18,00etan** Erretiratuen **Gurea** Abesbatzaren KON-  
TZERTUA.

*Lekua:* Usurbe Antzokia

**19,30etan** DANTZALDIA **Zapotxin** Taldearekin.

*Lekua:* Urbialde Plaza (Erretiratuen Etxe ondoan)

## EKAINAK 2, OSTIRALA

**17,30etan** Txilipurdi PAILAZOEN emanaldia.

*Lekua:* Joan Iturralde Plaza.

**19,00etan** Beasaingo ERRALDOI ETA KILIKIEN  
irteera Txistulariekin.

**20,30etan** Beasaingo Akordeoi Orkestaren  
KONTZERTUA

*Lekua:* Andra Mari Zeruratuaren Parro-  
kia.

**22,00etan** URREZKO BAREA ematea.

*Lekua:* Beti Bizi Elkartea.

**22,30etan** Su ta Gar eta Exkixu taldeen ROCK  
KONTZERTUA.

*Lekua:* Eskisabel-eneko Plaza.

**23,00etan** DANTZALDIA Espresso Combo taldea-  
rekin.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**JUEVES, 1 de Junio**

**18,00 h.** CONCIERTO de la Coral **Gurea** del Hogar  
del Jubilado.

*Lugar:* Usurbe Antzokia

**19,30 h.** BAILABLES a cargo del grupo **Zapotxin**.

*Lugar:* Urbialde Plaza (junto al Hogar del  
Jubilado)

21.00. - *Cue del  
Usurbe Antzokia*

**VIERNES, 2 de Junio**

**17,30 h.** Actuación de los PAYASOS Txilipurdi.

*Lugar:* Joan Iturralde Plaza.

**19,00 h.** Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS,  
acompañados por los Txistularis.

**20,30 h.** CONCIERTO de la Orquesta de Acorde-  
ones de Beasain.

*Lugar:* Parroquia de Santa María de la  
Asunción.

**22,00 h.** Entrega del LIMACO DE ORO.

*Lugar:* Sociedad Beti Bizi.

**22,30 h.** CONCIERTO ROCK con los grupos **Su-Ta**  
**Gar y Exkixu**.

*Lugar:* Eskisabel Plaza.

**23,00 h.** BAILABLES a cargo del grupo **Expresso**  
**Combo**.

*Lugar:* Loinazko San Martín Plaza.





# J. Pereira da Costa

*Albañilería en General  
Especialidad en Reparación de Tejados*

Bista Alai, 14 - 1º Dcha.  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Teléf.s.: **Domicilio** 88 68 15  
**Oficina**, (Ekaitz Bulegoak) 88 65 53

**Trans.O.Gui.** SDAD. COOP

TFNO. 161079  
FAX 160656  
**BEASAIN**

**TRANSPORTE  
DE  
OBRAS**

Senpere Merkatal • Zentroa, 6

**INDUSTRIAS ELECTRO-MECANICAS**

**GH, S. A.**

GRUAS  
PORT. AUTOMOTORES  
GRUAS CONTENEDORES  
POLIPASTOS



CARRETILLAS ELECTRICAS  
C. RETRACTILES  
C. CUATRO CAMINOS  
APILADORAS

**Oficinas Centrales:**

Salbatore auzoa - Apartado correos, 27  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Tels. 943-88 51 00 - 88 65 50  
Fax: 943-88 87 21 - 16 04 93

**TOLDOS**

**Jáuregui s/L**  
Tnos. 880243 - 880133

**BEASAIN**

**SUPERLIMPIEZA**

**URBASA**

Oriamendi, 15 • Tel. 88 24 98  
BEASAIN

**10,00etan Txistularien Udal-bandaren** goizeresi alaia.

**11,00etan ERRETIRATUENTZAKO TOKA ETA IGEL-LEHIAKETA.**

*Lekua:* Zaldizurreta kaleko terraza.

**11,00etan** Elkarteen arteko **SUKALDARITZA-LEHIAKETA.**

*Lekua:* Gernika Pasealekua.

**13,00etan** Elkarteen arteko **SUKALDARITZALEHIA-KETAKO** plater prestatuen aurkezpena.

*Lekua:* Gernika Pasealekua.

**13,00etan SHORINJI-KENPOKO ERAKUSTALDIA.**

*Lekua:* Batzokia

**16,00etan AITZ-ZORROTZ-EK** antolatutako plater-tiraketa elkarkeontzat eta herritarrentzat.

*Lekua:* Suministros Loinaz-en parea.

**16,00etan XLVI. TXIRRINDULARI-PROBA** 2. mailako amateurrentzat.

**17,00etan UME MOZORROTUEN** bilkura eta desfilea.

*Irteera:* Barrendain Plazatik.

**17,30etan GOITIBEREN JAITSIERA Txalaparta** txarangak alaituta.

*Lekua:* Erauskin Auzoa.

**18,00etan UMEENTZAKO DANTZALDI** Susper-tua Teatro **Trapero del Río** taldearekin.

*Lekua:* Joan Iturralde Plaza.

**19,00etan Oria** eta **Txalaparta** txarangen irteera herriko kaleetan zehar.

**21,00etan MOZORROTUEN AFARIAK** Elkarre eta Jatetxeetan, **Oria** eta **Txalaparta** musika-talde desberdinek alaituta.

**00,00etan Oria** eta **Txalaparta** txarangen irteera herriko kaleetan zehar.

**00,30etan MOZORROTUEN DANTZALDIA** **Caña Brava** saltsa taldearekin.

*Lekua:* Bideluze Plaza.

**10,00 h.** Alegre despertar por la **Banda Municipal de Txistularis.**

**11,00 h.** CAMPEONATO DE TOCA Y RANA PARA JUBILADOS.

*Lugar:* Zaldizurreta Plaza.

**11,00 h.** CONCURSO GASTRONÓMICO intersociedades.

*Lugar:* Gernika Pasealekua.

**13,00 h.** Presentación de platos del CONCURSO GASTRONÓMICO.

*Lugar:* Gernika Pasealekua.

**13,00 h.** EXHIBICIÓN DE SHORINJI-KENPO.

*Lugar:* Batzoki.

**16,00 h.** TIRADA AL PLATO **Aitz-Zorrotz** social y local.

*Lugar:* Frente a Suministros Loinaz.

**16,00 h.** XLVI PRUEBA CICLISTA LOINATZ para aficionados de 2º.

**17,00 h.** Concentración y posterior DESFILE INFANTIL DE DISFRACES.

*Salida:* Barrendain Plaza.

**17,30 h.** BAJADA DE GOITIBERAS animada por la txaranga **Txalaparta.**

*Lugar:* Erauskin auzoa.

**18,00 h.** Verbena de ANIMACIÓN INFANTIL con el grupo Teatro **Trapero del Río.**

*Lugar:* Joan Iturralde Plaza.

**19,00 h.** Salida de las txarangas **Oria** y **Txalaparta** por calles de la Villa.

**21,00 h.** CENAS DE DISFRACES en Sociedades y Restaurantes, amenizadas por las txarangas **Oria** y **Txalaparta** por calles de la Villa.

**00,00 h.** Salida de las txarangas **Oria** y **Txalaparta** por las calles de la Villa.

**00,30 h.** VERBENA y BAILE DE DISFRACES con el grupo de salsa **Caña Brava.**

*Lugar:* Bideluze Plaza.



*Canción rock*

Agencia Inmobiliaria

# ELGI

*Inmueble Agentzia*

VENTA Y ALQUILER DE PISOS, LOCALES,  
TERRENOS, CASERIOS, ETC.

Zaldizurreta, 5 behea  
☎ - Faxe (943) 886012

20200 BEASAIN  
(Gipuzkoa)



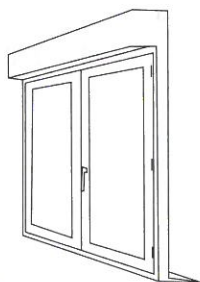
## BEGIRISTAIN KOPIAK

*Jai zoriontsuak!*

Kale Nagusia, 42 • Tfnoa. 16 09 74 • 20200 BEASAIN  
Urdaneta, 18 • Tfnoa. 16 14 69 • 20240 ORDIZIA

## IBAI-ONDO

C. B.



ZURGINTZA  
HALTZARIAK  
P.V.C.ko LEIHOAK

*Jai  
Zoriontsuak*

Tailer eta erakusketa:  
Antzizar auzoa, z/g  
Tel. 88 05 43 - BEASAIN

## FERRETERIA

# ESNATOLA

*REGALOS*

Kale Nagusia, 4 • Tfnoa. 88 09 52  
**BEASAIN**

# INDAR, S.A.

MAQUINAS ELECTRICAS ROTATIVAS  
ELECTROBOMBAS SUMERGIBLES Y SISTEMAS ELECTRONICOS



**INDAR, S.A.**

Nafarroa etorbidea, 20 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa) España  
Tfnoa.: 9943) 88 28 00 • Faxe: (943) 88 75 41 - 88 87 93  
Delegaciones y Servicios en toda España, Holanda, Cuba, México y Sudáfrica.

**09,00etan** Iturengo Zantpatzarren ESNADÉIA.

**10,00etan** Herri -mailako XAKE-LEHIAKETA  
*Lekua:* Ezkiaga Auzo Etxea.

**11,30etan** GOMAZKO PILOTAZ jokaturako Pala-  
txapelketako Finala.  
*Lekua:* Batzokia

**12,00etan** MARRAZKIGINTZA-TAILERRA Bea-  
sain gaitzat hartuta.  
*Lekua:* Joan Iturralde Plaza.

**17,00etan** Ume eta gaztetxoentzako ESKALADA  
ARROKODROMOAN.  
*Lekua:* Joan Iturralde Plaza.

**18,30etan** HERRI KIROLEN erakustaldi orokorra.  
*Lekua:* Barrendain Plaza.

**19,00etan** ESKUALDEKO ERRALDOI ETA KILI-  
KIEN bilkura eta ibilaldia herriko kalee-  
tan zehar.  
Amaiera Urbialde Plazan.

**20,00etan** Aurtzaka taldearen EUSKAL DAN-  
TZEN Jaialdia.  
*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**09,00 h.** DIANA por los Zantpatzar de Ituren.

**10,00 h.** TORNEO LOCAL DE AJEDREZ para afi-  
cionados de la Villa.  
*Lugar:* Ezkiaga Auzo Etxea.

**11,30 h.** Finales del Campeonato de PELOTA  
GOMA.  
*Lugar:* Batzoki.

**12,00 h.** TALLER DE DIBUJO sobre Beasain.  
*Lugar:* Joan Iturralde Plaza.

**17,00 h.** Práctica infantil-juvenil de ESCALADA  
EN ROCKODROMO.

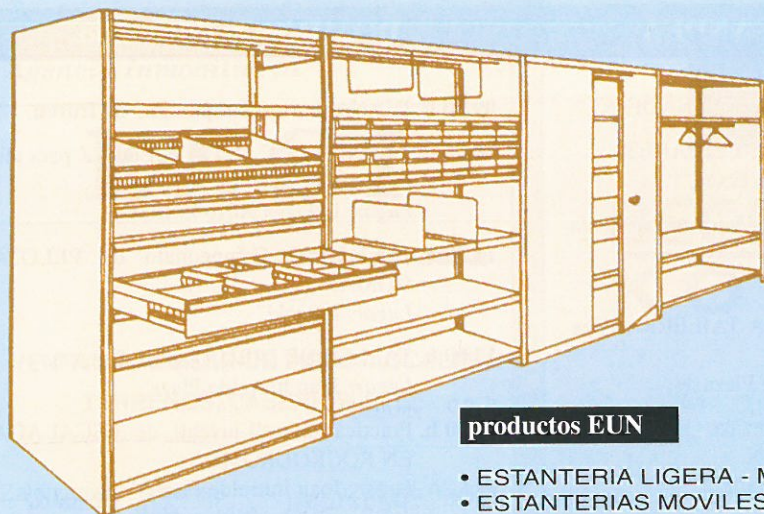
*1800 - Rockodromo - Lugar:* Joan Iturralde Plaza.

**18,30 h.** Exhibición completa de DEPORTE  
RURAL.  
*Lugar:* Barrendain Plaza.

**19,00 h.** Concentración y posterior desfile de  
GIGANTES, CABEZUDOS Y ZANCU-  
DOS de la comarca por las calles de la Villa.  
Gran final en Urbialde Plaza.

**20,00 h.** Gran Festival de DANZAS VASCAS del  
grupo Aurtzaka.  
*Lugar:* Loinazko San Martin Plaza.





#### productos EUN

- ESTANTERIA LIGERA - MEDIA CARGA
  - ESTANTERIAS MOVILES
  - ARMARIOS Y MESAS INDUSTRIALES
  - TAQUILLAS - BANQUILLOS - VESTUARIOS
  - ALMACEN ARCHIVOS ROTATIVOS
- 
- APALATEGI ARINAK KARGA ERTAINENTZAT
  - APALATEGI MUGIKORRAK
  - INDUSTRIARAKO ARMARIO ETA MAHAIAK
  - ALDAGELETAKO ARMARIOAK ETA BANKUAK
  - ARTXIBO BIRAGARRIEN BILTEGIAK

**20200 BEASAIN**

Salbatore auzoa, 17

☎ (943) 88 30 15

**88 24 40**

Fax: (943) 88 97 41



AZULEJOS Y  
PAVIMENTOS  
  
APARATOS  
SANITARIOS  
  
GRIFERIA Y  
COMPLEMENTOS  
DE BAÑO  
  
HIDROMASAJE  
Y SAUNAS  
  
CHIMENEAS Y  
COCINAS DE  
CARBON Y LEÑA



# Barandiarán Zeramikak

Senpere Kalea, 7 local 1 • Tel. 88 79 72 • Fax: 88 86 57 • 20200 BEASAIN

# EKINTZA MOTEN ARABERA

## PROGRAMA POR TIPO DE ACTIVIDADES

### Musika

#### MAIATZAK 26, OSTIRALA

**20,30etan Loinatz eta Loinatz Gaztea** abesbatzen KONTZERTUA.

*Lekua:* Andra Mari Zeruratuaren Parrokia

**23,00etan LOINATZ JAIEN** hasiera Beasaingo Martxarekin. **ERRALDOI ETA KILIKI** taldearen irteera, **Koskola** txaranga tartetan dela eta **Goloka** antzerki taldeak eskainitako kale suspertako **"Herensugearen burua"** antzezlanarekin.

**23,00etan DANTZALDIA Kiñu** taldearekin.

*Lekua:* Bideluze Plaza

### Música

#### VIERNES, 26 de Mayo

**20,30 h. CONCIERTO** de las Corales **Loinatz y Loinatz Gazteak**.

*Lugar:* Parroquia de Santa M<sup>a</sup> de la Asunción.

**23,00 h.** Comienzo oficial de las **LOINATZ JAIAK** con la marcha de Beasain, salida de la comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS**, acompañados por la txaranga **Koskola** y el grupo **Goloka** que representará la obra de animación callejera **"Herensugearen burua"**.

**23,00 h. VERBENA** a cargo del grupo **Kiñu**.

*Lugar:* Bideluze Plaza.

#### MAIATZAK 27, LARUNBATA

**08,30etan Txistularien Udal-bandaren GOIZERESIA.**

**12,00etan UMEEN DANBORRADA.**

*Irteera:* CAFeko ate nagusitik.

**19,00etan DANBORRADAKO** konpainien irteera herriko kaleetan zehar.

**19,30etan Koskola** txarangaren irteera.

**22,30etan DANBORRADAREN IBILALDI HANDIA.**

*Irteera:* CAFeko ate nagusitik.

**23,00etan BEASAINGO MUSIKA TALDEEN LEHEN MAKETAREN** aurkezpena.

*Lekua:* Eskisabel plaza.

**00,00etan DANBORRADAKO** konpainien bilkura eta azken emanaldia **Koskola** eta **Oria** txarangekin.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**00,30etan Oria** txarangaren irteera.

**00,30etan Dantzaldi** ikuskizuna **Indarra** taldearekin (habanerak, Bilboko abestiak, e.a.).

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

#### SÁBADO, 27 de Mayo

**08,30 h. DIANA** por la **Banda Municipal de Txistularis**.

**12,00 h.** Desfile de la **TAMBORRADA INFANTIL**.

*Salida:* Portería de CAF.

**19,00 h.** Salida de diferentes compañías de la **TAMBORRADA** por las calles de la villa.

**19,30 h.** Salida de la txaranga **Koskola**.

**22,30 h.** Gran **DESFILE DE LA TAMBORRADA**.

*Salida:* Portería de CAF.

**23,00 h.** Presentación de la PRIMERA MAQUETA de los **GRUPOS MUSICALES DE BEASAIN**.

*Lugar:* Eskisabel plaza.

**00,00 h.** Concentración y alarde de **TAMBORRADA** con las txarangas **Koskola** y **Oria**.

*Lugar:* Loinazko San Martin Plaza.

**00,30 h.** Salida de la txaranga **Oria**.

**00,30 h.** Espectáculo bailable con el grupo **Indarra** (habaneras, bilbainadas, etc.).

*Lugar:* Loinazko San Martin Plaza.



# Imaz

JOYERIA - RELOJERIA  
PLATERIA

BEASAIN

AGENCIA OFICIAL

Ω OMEGA

**TAG**Heuer

Jose Migel Iturrioz, 10 • Tel. y Fax. 88 40 63 • 20200 BEASAIN

# Lirain

Perfumería y Artículos de Regalo

San Inazio kalea, 14 • Tfnoa. (943) 88 93 90  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

# m u j i k a

oiNETAKoAK

Nafarroa etorbidea, 11 - Tel. 88 27 16

**BEASAIN**

★ \* *Mercería* \* ★

\* **MIRARI** \*

★ \* *Zorionak!* \* ★

Nafarroa etorbidea, 3

Teléf. 88 02 70 ★



★ **BEASAIN**

**ILEAPAINDEGI  
MISTOA**

# Xerlo

Joan Iturralde, 5-7 (solairu-arteia)

Tfnoa.: 16 11 05

**BEASAIN**

**09,30etan KALEJIRA Txistularien Udal-bandarekin.**

**11,00etan Jakako Santa Orosia** Udal Musika-bandaren KALEJIRA.

**12,30etan Jakako Santa Orosia** Udal Musika-bandaren KONTZERTUA.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**17,00etan TXOTXONGILO-ikuskizun** musikala **"Puerta Magica"** taldeak **"La verdadera historia del fantasma mentiroso"** lana aurkeztu du.

*Lekua:* Usurbe Antzokia.

*Sarrera:* 14 urtez beherakoek 300 pta. Helduek 500 pta.

**19,00etan JOTAK Voces Navarras** taldearekin.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**23,00etan Oria** taldearekin irteera Igartza Oletatik, Su Artifizialen on-dorengo jaitziera alaituz.

**23,00etan BEASAINGO MUSIKA TALDEEN LEHEN MAKETAREN** aurkezpena.

*Lekua:* Eskisabel plaza.

**09,30 h. PASACALLE** por la **Banda Municipal de txistularis.**

**11,00 h. PASACALLE** de la Banda Municipal de Música **Santa Osoria** de Jaca.

**12,30 h. CONCIERTO** de la Banda Municipal de Música **Santa Osoria** de Jaca.

*Lugar:* Loinazko San Martín Plaza.

**17,00 h. Espectáculo musical** de MARIONETAS. El grupo **"Puerta mágica"** pondrá en escena la obra **"La verdadera historia del fantasma mentiroso"**

*Lugar:* Usurbe Antzokia.

*Entrada:* menores de 14 años, 300 pts. Mayores 500 pts.

**19,00 h. JOTAS** a cargo del grupo **Voces Navarras.**

*Lugar:* Loinazko San Martín Plaza.

**23,00 h. Salida** de la txaranga **Oria** desde Igartza Oleta animando la bajada de los Fuegos Artificiales.

**23,00 h. Presentación** de PRIMERA MAQUETA de los GRUPOS MUSICALES DE BEASAIN.

*Lugar:* Eskisabel plaza.

**MAIATZAK 29, ASTELEHENA**
**LUNES, 29 de Mayo**

**08,00etan Udaleko Txistularien Bandaren GOIZERESIA.**

**11,30etan** Lagun taldeen arteko FUTBOL TXAPELKETAKO azken partidua **Oria** txarangak alaituta.

*Lekua:* La Salle-San Jose Ikastetxeko ataria.

**13,00etan LAGUNTALDEEN IRTEERA Oria** eta **Txalaparta** txarangek alaituta.

**18,30etan LAGUNTALDEEN BILKURA** eta jaitziera **Oria** eta **Txalaparta** txarangek alaituta.

*Irteera:* Barrendain Plaza.

**19,30etan DANTZALDIA Akelarre** taldearekin.

*Lekua:* Bideluze Plaza.

**20,15etan KARAOKEA.**

*Lekua:* Bideluze Plaza.

**23,30etan DANTZALDIA Akelarre** taldearekin.

*Lekua:* Bideluze Plaza.

**08,00 h. DIANA** por la **Banda Municipal de Txistularis.**

**11,30 h. FINAL DE FUTBITO** intercuadrillas animada por la txaranga **Oria.**

*Lugar:* Patio del Colegio La Salle-San José.

**13,00 h. SALIDA DE LAS CUADRILLAS** acompañadas por las txarangas **Oria** y **Txalaparta.**

**18,30 h. Concentración y BAJADA DE CUADRILLAS,** acompañadas por las txarangas **Oria** y **Txalaparta.**

*Salida:* Barrendain Plaza.

**19,30 h. VERBENA** con el grupo **Akelarre.**

*Lugar:* Bideluze Plaza.

**20,15 h. KARAOKE**

*Lugar:* Bideluze Plaza.

**23,30 h. VERBENA** a cargo del grupo **Akelarre.**

*Lugar:* Bideluze Plaza.



Joyería

**YANEZ**

Kale Nagusia, 11  
BEASAIN (Gipuzkoa)

Bitxitegia - Erlojutegia

MODA

**HELEN**

Nafarroa etorbidea, 27  
Teléf. 88 35 04

BEASAIN

**BERRIZ  
ARANBURU**

Moda

***Zorionak***

Kale Nagusia, 8  
Telf. 88 04 53  
20200 BEASAIN

**UNANUE**

**UME JANTZIAK  
PUERIKULTURA**



Nafarroa etorbidea, 4  
Tfnoa. 88 71 94  
20200 BEASAIN  
(Gipuzkoa)

BOUTIQUE

**SHIVA**

JANTZIDENDA

Kale Nagusia, 17 • Tel. 88 88 40 BEASAIN

## MAIATZAK 30, ASTEARTEA

MARTES, 30 de Mayo

10,00etan Txistularien Udal-bandaren KALEJIRA.

12,00etan Koldo eta Arantxa Iparragirre TRIKITILARIEN joaldia.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

13,00etan BERTSOLARIEN saioa: **Iñaki Murua, Sebastian Lizaso, Andoni Egaña eta Mikel Aranburu.**

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

19,30etan BERTSOLARIEN eta **Koldo eta Arantxa Iparragirre TRIKITILARIEN** saioa.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

10,00 h. PASACALLE por la **Banda Municipal de Txistularis.**

12,00 h. Actuación de los TRIKITILARIS **Koldo y Arantxa Iparragirre.**

*Lugar:* Loinazko San Martin Plaza.

13,00 h. BERTSOLARIS: **Iñaki Murua, Sebastian Lizaso, Andoni Egaña y Mikel Aranburu.**

*Lugar:* Loinazko San Martin Plaza.

19,30 h. BERTSOLARIS y los TRIKITILARIS **Koldo y Arantxa Iparragirre.**

*Lugar:* Loinazko San Martin Plaza.

## EKAINAK 1, OSTEGUNA

JUEVES, 1 de Junio

18,00etan Erretiratuen **Gurea** Abesbatzaren KONZERTUA.

*Lekua:* Usurbe Antzokia.

19,30etan DANTZALDIA **Zapotxin** taldearekin.

*Lekua:* Urbialde Plaza (Erretiratuen etxe ondoan).

18,00 h. CONCIERTO de la Coral **Gurea** del Hogar del Jubilado.

*Lugar:* Usurbe Antzokia.

19,30 h. BAILABLES a cargo del grupo **Zapo-txin.**

*Lugar:* Urbialde Plaza (junto al Hogar del Jubilado).

## EKAINAK 2, OSTIRALA

VIERNES, 2 de Junio

20,30etan Akordeoi Orkestaren KONZERTUA.

*Lekua:* Andre Mari Zeruratuaren Parrokia.

22,30etan **Su ta Gar** eta **Exkixu** taldeen KONZERTUA.

*Lekua:* Eskisabel-eneko Plaza.

23,00etan DANTZALDIA **Expresso Combo** taldearekin.

*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

20,30 h. CONCIERTO de la **Orquesta de Acordeones.**

*Lugar:* Parroquia de Santa M<sup>a</sup> de la Asunción.

22,30 h. CONCIERTO ROCK con los grupos **Su Ta Gar y Exkixu.**

*Lugar:* Eskisabel Plaza.

23,00 h. BAILABLES con el grupo **Expresso Combo.**

*Lugar:* Loinazko San Martin Plaza.





**Profesionales de la moda  
os acercamos diseños  
parisinos e italianos.**

**Ven a conocernos**

Narrica, 31 - DONOSTIA  
Nafarroa etorbidea, 1 (Etxe-Ubi)  
Tel. 88 48 65 - BEASAIN

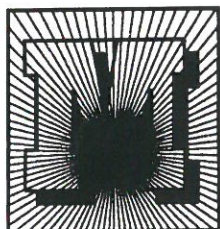


**GOZODENDA**

**ESPECIALIDAD  
EN HOJALDRE**

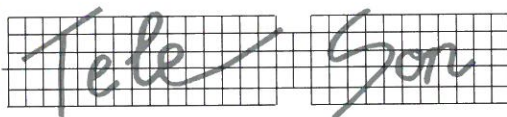
**Ven a probar los  
MARTINTXOS  
de Beasain**

Kale Nagusia, 11  
Tfnoa. 88 82 37  
BEASAIN



**JOKIN  
MUJIKAKI  
Kirolak**

José Migel Iturrioz kalea, 12  
Telefonoa 88 81 86  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



**ETXE TRESNA  
ELEKTRIKOAK**

**Reparación y Venta  
de Electrodomésticos  
Radio - TV**

Oriamendi, 17 • Tfnoa. 88 41 41  
20200 BEASAIN

**GOIL:~RRI**  
**Auto recambios**

**Servicios Generales del Automóvil**

*Zorionak!*

Nafarroa etorbidea, 29 • Tfnoa.: (943) 88 45 50-54 • Faxe (943) 88 88 09 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

**10,00etan Txistularien Udal-bandaren** goizeresi alaia.

**17,30etan GOITIBEREN JEITSIERA Txalaparta** txarangak alaituta.

**18,00etan UMEENTZAKO DANTZALDI** susper-tua **Teatro Trapero del Río** taldearekin.  
*Lekua:* Joan Iturralde Plaza.

**19,00etan Oria eta Txalaparta** txarangen irteera.

**21,00etan MOZORROTUEN AFARIAK** Elkarte eta Jatetxeetan, **Oria eta Txalaparta** musika-talde desberdinek alaituta.

**00,00etan Oria eta Txalaparta** txarangen irteera.

**00,30etan MOZORROTUEN DANTZALDIA** **Caña Brava** saltsa taldearekin.  
*Lekua:* Bideluze Plaza.

**10,00 h.** Alegre despertar por la **Banda Municipal de Txistularis**.

**17,30 h.** BAJADA DE GOITIBERAS animada por la txaranga **Txalaparta**.

**18,00 h.** Verbena de ANIMACIÓN INFANTIL con el grupo **Teatro Trapero del Río**.  
*Lugar:* Joan Iturralde Plaza.

**19,00 h.** Salida de las txarangs **Oria y Txalaparta**.

**21,00 h.** CENA DE DISFRACES en Sociedades y Restaurantes, amenizados por los grupos musicales **Oria y Txalaparta**.

**00,00 h.** Salida de las txarangas **Oria y Txalaparta**.

**00,30 h.** VERBENA salsera y BAILE DE DISFRACES con el grupo de salsa **Caña Brava**.  
*Lugar:* Bideluze Plaza.

**09,00etan Iturengo Zanpantzarren** ESNADEIA.

**19,00etan** Eskualdeko **ERRALDOI ETA KILIKIEN** bilkura eta ibilaldia.  
Azken amaiera Urbialde Plazan.

**09,00 h.** DIANA por los Zanpatzar de Ituren.

**19,00 h.** Concentración y desfile de GIGANTES y CABEZUDOS de la comarca.  
Gran Final en Urbialde Plaza.





# Gimnasio Lorea

## INSTITUTO DE WU-SHU (KUNG-FU)

- ARTE MARTZIALAK (KUNG-FU)
- Kulturismo, muskulugintza (areto handiagoa eta makina berriz hornitua).
- Mantenimendu - gimnasia, tresna desberdinekin konbinatuta.
- Saunak (Stressari aurka egiteko eta odol - zirkulazioa hobetzeko).
- ARTES MARCIALES (KUNG-FU)
- Culturismo-musculación (sala ampliada y renovada en máquinas).
- Gimnasia de mantenimiento combinada con diferentes aparatos.
- Saunas (combate el stress y mejora la circulación sanguínea).

PROFESORADO Y  
CENTRO HOMOLOGADO  
Y RECONOCIDO  
POR EL C. S. D.

KIROLETAKO KONTSEILU  
GORENAK HOMOLOGATU  
ETA BAIMENDUTAKO  
IRAKASLEGOA ETA IKASTEGIA

Erauskin, 6 bajo • Tel. 88 79 94 • BEASAIN



# E!

**CURSOS INTENSIVOS  
DE VERANO  
DE INGLES Y ALEMAN.  
JULIO Y SEPTIEMBRE**

**¡INFORMATE!**

BEASAIN      ORDIZIA      ZUMARRAGA  
TFNOA. 160572    TFNOA. 881137    TFNOA. 722223

# OSKARBI Liburadenda

**PAPELERIA - REGALOS  
FOTOCOPIAS - MATERIAL ESCOLAR  
SERVICIO PUBLICO DE FAX  
ENCUADERNACION - PLASTIFICACION  
SELLOS DE CAUCHO**

Oriamendi, 13 • ☎ y Fax. 16 04 81 • 20200 BEASAIN

# DO'S I.D.I.O.M.A.S

**BEASAIN**

Nafarroa etorbidea, 1  
Etxe-Ubi  
Telf. 88 03 46  
Fax: 16 17 46

- CURSOS DE  
VERANO  
INTENSIVOS
- ASESORAMIENTO  
DE CURSOS EN  
EL EXTRANJERO

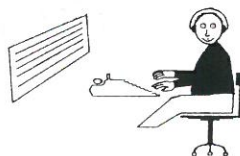
## AUTOESKOLA

# GOITIA

B1 - B2  
C1 - C2  
D eta E

Nafarroa etorbidea, 1  
Tel. 88 06 13  
BEASAIN - LAZKAO

# MEKABIZKOR



BIZKOR eta ERREZ  
MEKANOGRAFIA  
IKASTEKO METODOA  
28 ORDUTAN IKAS  
DEZAKEZU EGUNERO  
SAIO BAT EGINEZ

Ikusentzunezko PANEL ELEKTRONIKOZ eta  
sistema MIKROPROZESATUZ egitaraua

- Hatz guztiek
- Teklatuari begiratu gabe
- 200 pulsazio minutuko

San Inazio Kalea, 15 - 1º D • Tel. 16 15 53 • BEASAIN

## Gimnasio

# GORAIT

**Estetika guztia**

**MERTXE ALONSO**

Andre Mari kalea, 5 bajo • Tfnoa. 88 87 62 • BEASAIN

## Erakusketak

### ESKULANEN ERAKUSKETA

**Egunak:** Maiatzaren 26tik ekainaren 4ra.

**Lekua:** Erretiratuen Etxea.

**Ordutegia:** Lanegunetan :18etatik 20etara.  
Igandetan: 12etatik 14etara eta 18etatik 20etara.

### “BEASAINGO HIRIA” ARGAZKI-LEHIAKETAREN ERAKUSKETA

**Egunak:** Maiatzaren 28tik ekainaren 4ra.

**Lekua:** Udaletxeko Batzar Aretoa.

**Ordutegia:** Lanegunetan: 18etatik 20etara.  
Jaiegunetan: 12etatik 14etara eta 18etatik 20etara.

### JESUS JAUREGIREN ERAKUSKETA

**Egunak:** Maiatzaren 27tik ekainaren 4ra.

**Lekua:** Usurbe Antzokiko Erakusketa Aretoa .

**Ordutegia:** Lanegunetan: 19etatik 21etara.  
Jaiegunetan: 12etatik 14etara eta 19etatik 21etara.

### SENDABELARREN ERAKUSKETA

**Eguna:** Maiatzak 28.

**Lekua:** Zubimuzu Plaza.

**Ordutegia:** 11etatik 20etara egun osoan zehar.

### IRENE LAFFITTEREN ERAKUSKETA

**Egunak:** Maiatzaren 20tik ekainaren 9ra.

**Lekua:** Aterpe Taberna.

## Exposiciones

### EXPOSICIÓN DE MANUALIDADES

**Días:** Del 26 de mayo al 4 de junio.

**Lugar:** Hogar del Jubilado.

**Horario:** Laborables de 18 a 20 horas.

Domingos: De 12 a 14 horas y de 18 a 20 h.

### EXPOSICIÓN DEL CONCURSO FOTOGRAFICO “VILLA DE BEASAIN”

**Días:** Del 28 de mayo al 4 de junio.

**Lugar:** Salón de Plenos del Ayuntamiento.

**Horario de visita:** Laborables: De 18 a 20 horas.

Festivos: De 12 a 14 y de 18 a 20 horas.

### EXPOSICIÓN DEL ARTISTA JESÚS JAUREGI

**Días:** Del 27 de mayo al 4 de junio.

**Lugar:** Sala de Exposiciones de Usurbe Antzokia.

**Horario de visita:** Laborables: de 19 a 21 horas.

Festivos: de 12 a 14 y de 19 a 21 horas.

### EXPOSICIÓN DE PLANTAS MEDICINALES

**Día:** 28 de mayo.

**Lugar:** Zubimuzu Plaza.

**Horario de visita:** A partir de las 11 horas y a lo largo de todo el día hasta las 20 horas.

### EXPOSICIÓN DE IRENE LAFFITTE

**Días:** Del 20 de mayo al 9 de junio.

**Lugar:** Aterpe Taberna.





farmacia

M<sup>a</sup> DOLORES  
AZPILICUETA

*Jai  
Zoriontsuak!*

*Felices  
Fiestas!*

Kale Nagusia, 16 • Tel. 88 01 52 • BEASAIN

**SALON "CLOTI"**

CENTRO ESPECIALIZADO EN  
DRENAJE LINFATICO

Nafarroa etorbidea, 1 • Edificio Etxe-Ubi  
Tfnoa. 88 23 97 • BEASAIN

**EuskOptika**

LENTILLAS  
AUDIFONOS

San Inazio, 6  
☎ 16 15 72

20200 BEASAIN  
(Gipuzkoa)

**O P T I C A**

**JM. IMAZ**

OPTICO OPTOMETRISTA

LENTES DE CONTACTO  
AUDIFONOS

Kale Nagusia, 46 • Tfno. 88 20 55 • BEASAIN

**CLINICA DENTAL**

*Marcelo Walter Borlle*  
ODONTOLOGO

**PROTESIS FIJA  
ENDODONCIA  
ODONTOLOGIA GENERAL**

San Inazio, 8 B - 2<sup>a</sup> Izda.  
Telefonia 88 92 87 • 20200 BEASAIN

**ILEAPAINDEGI**  
**MARRAK**  
*Zorionak !*

Foru 1  
Tfnoa. 88 89 34

## Haurrentzako ekintzak

### MAIATZAK 26, OSTIRALA

- 17,00etan** BARRAKA-FERIA IKUSKIZUNAREN irekiera ofiziala  
*Lekua:* Gipuzkoa Plaza
- 17,30etan** ALDIBEREKO XAKE-TXAPELKETA handia.  
*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza
- 19,00etan** ERRALDOI ETA KILIKIEN irteera Txistulariekin
- 23,00etan** ERRALDOI ETA KILIKIEN irteera, **Koskola** txarangaren kalejira eta **Goloka** antzerki taldeak eskainitako kale susperketako **"Herensugearen burua"** lanaren aurkezpena.

## Actividades Infantiles

### VIERNES, 26 de Mayo

- 17,00 h.** Apertura oficial de la FERIA DE ESPECTÁCULOS Y ATRACCIONES.  
*Lugar:* Gipuzkoa Plaza.
- 17,30 h.** Gran TORNEO DE SIMULTANEAS DE AJEDREZ.  
*Lugar:* Loinazko San Martin Plaza.
- 19,00 h.** Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados por los Txistularis.
- 23,00 h.** Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por la txaranga **Koskola** y el grupo de teatro **Goloka** que representará la obra de animación callejera **"Dragoiaren burua"**.

### MAIATZAK 27, LARUNBATA

- 12,00etan** UMEEN DANBORRADA.  
*Irteera:* CAFeko ate nagusitik.
- 17,00etan** ESKUZKO PILOTA-partiduak.  
*Lekua:* Antzizar Kiroldesia.
- 17,00etan** HIRIKO JOKUA gynkhanarekin.  
*Lekua:* Joan Iturralde Plaza.

### SABADO, 27 de Mayo

- 12,00 h.** Desfile de la TAMBORRADA INFANTIL.  
*Salida:* Portería de CAF.
- 17,00 h.** Partidos de PELOTA A MANO.  
*Lugar:* Antzizar Polikiroldegia.
- 17,00 h.** JUEGO DE CIUDAD con gincana.  
*Lugar:* Joan Iturralde Plaza.

### MAIATZAK 28, IGANDEA

- 17,00etan** TXOTXONGILO-ANTZERKIA **Puerta mágica** taldeak **"La verdadera historia del fantasma mentiroso"** obra eskainiko du.  
*Lekua:* Usurbe Antzokia.  
*Sarrera:* 14 urtez beherakoek 300 pta.  
Helduek 500 pta.
- 19,00etan** KALE-SUSPERKETA **Goloka** taldearen "prehistorikoen kalejirarekin".

### DOMINGO, 28 de Mayo

- 17,00 h.** TEATRO DE MARIONETAS. El grupo **Puerta mágica** pondrá en escena la obra **"La verdadera historia del fantasma mentiroso"**.  
*Lugar:* Usurbe Antzokia.  
*Entrada:* Menores de 14 años, 300 pts.  
Mayores, 500 pts.
- 19,00 h.** ANIMACIÓN CALLEJERA con el grupo **Goloka** que realizará el pasacalle de los "prehistóricos".

### MAIATZAK 29, ASTELEHENA

- 11,00etan** UMEENTZAKO PARKEA puzgarri eta bestelako erakargarriekin.  
*Lekua:* Urbialde Plaza.

### LUNES, 29 de Mayo

- 11,00 h.** PARQUE INFANTIL con hinchables y otras atracciones.  
*Lugar:* Urbialde Plaza.

# CLINICA DENTAL

**NIÑOS Y ADULTOS**

**RAMON PAREDES BIKANDI**  
ODONTOLOGO



Campa Olano  
Urbi Alde kale, 1 - 1º  
(entrada por la plaza)  
Teléfonoa 88 93 10  
20200 BEASAIN



# CLINICA DENTAL

**Dr. J.C. ALVAREZ ABASOLO**

MEDICO ODONTOLOGO  
COLEGIADO N° 414

Kale Nagusia, 9 bis - 2º B  
Tel. 88 46 51 • BEASAIN

Beasaingo Udala  
© Ayuntamiento de Beasain  
**DYCA, S.L.**

**Edita:** DYCA Servicios Publicitarios

**Fotografía:** Gorka Escalante

**Coordinador Municipal:**  
Dpto. de Cultura

**Fotocomposición:** GARAN, S.L.

**Fotomecánica:** GARAN, S.L.

**Realización:** ZURE, S.A.



Servicios  
publicitarios

**EN SU PUNTO DE MIRA**

**DYCA, Servicios Publicitarios**  
Jose Mª Ugarteburu, 18-1º B  
Telf. - Fax: 446 79 20  
48007 BILBAO



Jai  
zoriontsuak!

**11,00etan** UMEEN DANTZASAKOA (aurrekua).  
*Lekua:* Loinazko San Martin Plaza.

**11,00 h.** Tradicional AURRESKU INFANTIL.  
*Lugar:* Loinazko San Martin Plaza.

**EKAINAK 2, OSTIRALA**
**VIERENES, 2 de Junio**

**17,30etan** Txilipurdi PAILAZOEN emanaldia  
*Lekua:* Joan Iturralde Plaza.

**17,30 h.** Actuación de los PAYASOS Txilipurdi.  
*Lugar:* Joan Iturralde Plaza

**19,00etan** ERRALDOI ETA KILIKIEN irteera Txistulariekin.

**19,00 h.** Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados por los Txistularis.

**EKAINAK 3, LARUNBATA**
**SABADO, 3 de Junio**

**17,00etan** UME MOZORROTUEN bilkura eta ibilaldia.  
*Irteera:* Barrendain Plaza.

**17,00 h.** Concentración y posterior DESFILE INFANTIL DE DISFRACES.  
*Salida:* Barrendain Plaza.

**18,00etan** UMEENTZAKO DANTZALDI suspertua **Teatro Trapero del Río** taldearekin.  
*Lekua:* Joan Iturralde Plaza.

**18,00 h.** Verbena de ANIMACIÓN INFANTIL con el grupo **Teatro Trapero del Río**.  
*Lugar:* Joan Iturralde Plaza.

**EKAINAK 4, IGANDEA**
**DOMINGO, 4 de Junio**

**12,00etan** MARRAZKIGINTZA-TAILERRA Beasain gaitzat hartuta.  
*Lekua:* Joan Iturralde Plaza.

**12,00 h.** TALLER DE PINTURA de Beasain.  
*Lugar:* Joan Iturralde Plaza.

**17,00etan** ESKALADA-PRAKTIKA arrokadromoan.  
*Lekua:* Joan Iturralde Plaza.

**17,00 h.** PRÁCTICA DE ESCALADA en rockodromo.  
*Lugar:* Joan Iturralde Plaza.

**19,00etan** Eskualdeko ERRALDOI ETA KILIKIEN bilkura eta ibilaldia.  
Amaiera Urbialde Plazan.

**19,00 h.** Concentración y posterior desfile de GIGANTES Y CABEZUDOS de la comarca.  
Gran final en Urbialde Plaza.



Saioa  
9 urte

Panadería - Pastelería  
Artesana

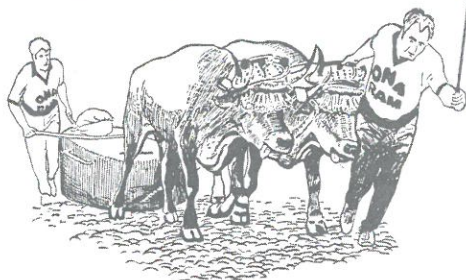


Okindegia - Gozotegia

Oriamendi kalea, 27  
Tfnoa. (943) 88 91 87  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

HARATEGIA - URDAITEGIA

ÑAKI  
MONTTOYA



Joan XXIIIaren kalea • Tel. 88 55 01 • BEASAIN



café  
**LOINAZ**

TUESTE DIARIO

Despacho: S. Inazio, 10  
Telf. 88 51 28 • BEASAIN

Tostador: Tejería  
ORMAIZTEGI



**\* ESPECIALIDADES:**

- JAMONES IBERICOS DE BELLOTA
- VINOS DE RIOJA, CAVAS Y CHAMPAN
- FRUTAS Y VERDURAS SELECTAS

# EROSLE

## AUTOSERBIZUAK

### ZURE EGUNERAKO DENDA

AHIZPAK  
Nafarroa etorbidea, 45

HIRU  
San Inazio, 7

ARATZ  
Mariarats, 3

**BEASAIN**



Ikusi eta entzuteko ikuskizun, umoretsua da; bertan 30 txotxongilo baino gehiagok 4 alegi aurkezten dituzte eta beren izenburuak Hollywoodeko produkzio handietatik hartuak dira:

1.- Izar bat marmaratu du: Narcisa, hirira ospe bila joaten den baserri bateko txerri txoaren abenturak.

2.- Berarekin eskandalua iritsi zen: Gaizki dabilena... Manolita, sasien artean besteen elkar-riketak entzuten eguna igarotzen duen erbinudea da, egun batean... gertatu arte.

3.- Story ahatea: Bere maiteminduen bihotza bide guztik erabiliz konkistatzen saiatuko den ahatearen balentriak, eta maitemindua... da.

3.- Mamu gezurteroaren benetako historia: Ratulin sendiak Sentencias osabaren eskutitza jasotzen du. Beren bizitzak aldatuko ditu eta sorpresaz, beteriko bidaia bat egitera eramango ditu, espero ez den amaiera izanez.

"La verdadera historia del fantasma mentiroso" gizakien arteko elkar ulerkuntza bultzatu nahi du, dramatismo gabe, moralinarik gabe, modu atseginean eta dibertigarrian, sorpresa eta abestien artean, ... zeren, pertsona batek edo pertsona talde batek haur baten haridura, ilusioa edo alaitasuna lortzeko lan egiten duenean, etorkizun hoberako baterako atea irekitzen dela uste baitute.

Txotxongilo-antzerki klasikoaren eszenografia gaitzen duen ikuskizun hau prestatzeko 70 pertsona baino gehiagoren laguntza izan da eta hainbat erakunderen laguntza ere jaso da.

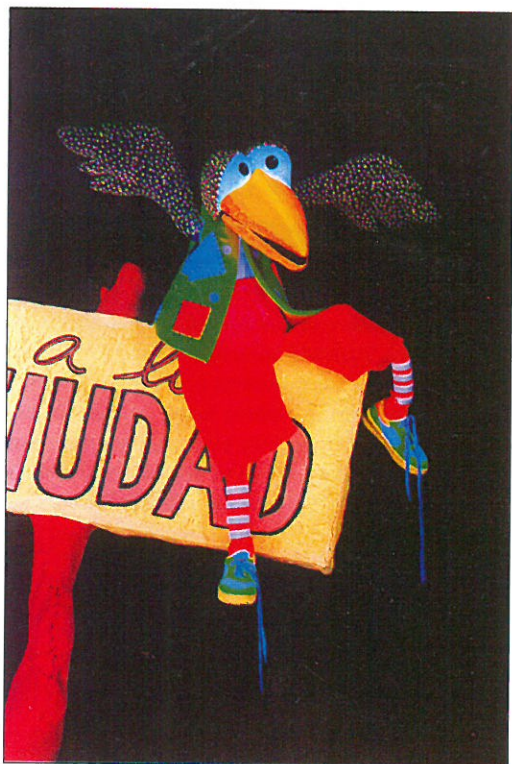
## LA PUERTA MÁGICA

### "La verdadera historia del fantasma mentiroso"

Se trata de un espectáculo visual y musical escrito en clave de humor, en el que mas de 30 marionetas, recrean cuatro fábulas, cuyos títulos se inspiran en grandes producciones de Hollywood.

"La verdadera historia del fantasma mentiroso" es una llamada al entendimiento entre los hombres, sin dramatismos, sin moralina, de forma amena y divertida, entre sorpresas y canciones...

Para montar este espectáculo, que sobrepasa con creces la escenografía clásica del teatro de marionetas, han colaborado más de 70 personas, así como algunas instituciones.





## BEASAINGO ERRALDOI ETA BURUHANDIAK

Eta urtero bezala, herriko Loinazko San Martin Plazan erraldoien irudiak ikusteak, txistulariak lagunduta kalejiran ateratzen direnean, Loinatz Jaiak bertan daudenaren adierazpenik garbiena dira.

Haiek beti prest daude dantzarako eta gu izutzeko; herrian zehar dabiltzan ume koxkor guztien bihotzean beren bizitzan inoiz ahaztuko ez dituzten emozioak grabatzeko eta helduen oroitzapenetako protagonista bihurtzeko.

Baina askok jakingo ez dutena zera da, Beasaingo herriak dituen erraldoi eta buruhandiak Euskal Herriko Mitologian oinarritutako pertsonaien irudikapenak direla. Hona hemen bakoitzaren izena sinismen zaharrak ematen dizkien botere eta historien laburpenarekin bat.

### BASAJAUNA

Herriaren adierazpen orokorrenaren arabera, baso edo beste goi aldeko leku batzuetan kokatuta dauden kobazuloetan bizi den jeinua da. Gorputz altua du, gizaki itxurakoa, bizar eta ile luzearekin.

Artaldeak babesten dituen jeinua da. Ekaitzen bat inguratzen denean oihu egiten du mendietan artzainek beren abereak bil ditzaten. Artegi, borda edo antzeko batean dagoenean, otsorik ez inguratzea lorten du.

Batzuetan indar bereziak edo aparteko arintasuna duela irudikatzen da. Beste batzuetan herri-kontuetan lehen baserritar bezala agertzen da; berarengandik gizakiak trikimaki bidez gariaren hazia lortu zuen eta bere landaketa ikas. Lehen errementari edo lehen Errotari gisa, gizakiak zerraren sekretua lapurtu zion eta burdina soldatzeko era ere bai.

### BASAJAUN

Esta palabra significa “señor salvaje” y “señor de la selva”. Según la acepción más generalizada del pueblo, designa un genio que en muchos casos habita en lo más profundo de los bosques y otras veces en cavernas situadas en lugares prominentes. Tienen el cuerpo alto de forma humana, con largas barbas y cabellos.

Es el genio protector de los rebaños. Da gritos en las montañas cuando se acerca alguna tempestad, para que los pastores retiren su ganado. Cuando se halla en un aprisco, en una borda, evita que el lobo se acerque.

A veces es representado como ser dotado de fuerzas colosales y agilidad extraordinaria. Otras veces aparece en los relatos populares como primer agricultor, de quien los hombres, mediante un ardid, obtuvieron la semilla del trigo y aprendieron su cultivo, como primer herrero y como primer molinero, a quien el hombre robó el secreto de la fabricación de la sierra, del eje del molino y del modo de soldar metales.

## MARI

Euskal Mitologiako izaki hau emakumezkoztat hartzen da eta Euskal Herriko numen desberdinei atxeki zaizkien eginkizun asko burutzen ditu. Gainerako inguma, ireltxo eta gisakoen burutzat hartua izan da. Bere izenen artean zaharrena MARI dela dirudi. Herriko zenbait lekutan dauden den mendi edo kobazulokoeta-ko izena izaten du.

MARI askotan, dotore eta apain-jantzitako andere moduan azaltzen da, eta bere gelak oso dotore apainduak agertzen dira urrez eta harribitxiz.

Marik okerrak askotan zigortzen ditu, misteriozko kezkak bidaliz, errudunen jalebekoa den zerbait bereganatuz. Artzaiak badira, ahariren bat kenduz, baserritarrak badira garia lapurtuz e. a.

Herrietara bidaltzen duen zigorrik zalapartsuena kazkabarra da.

Beraz aipatutakoa aztertu ondoren, jatorri desberdinetako gai mitiko askoren bilgunea da numen hau.

Baina bere indarrei dagokienez (lurreko indarren eta lurrazpiko jeinuen domeinua, lurreko zenbait fenomeno desberdinekin identifikatzea) sinbolo bat gisa hartzen dugu, eta behar bada lurraren pertsonifikazioa adierazten du.

Beasainen, Murumendi MARI dugu.

## MARI

Es un genio de sexo femenino que ha logrado acaparar muchas funciones que han sido atribuidas a diversos numenes en Vasconia y en otros países. Es considerada como jefe de los demás genios. Entre los componentes de sus nombres actuales el más antiguo parece ser el de MARI. Este, que en algunas partes del país significa señora, va acompañado del nombre de la montaña o caverna donde, según las creencias de cada pueblo, suele aparecer.

MARI se presenta muchas veces en forma de señora elegantemente vestida y de gran belleza, así mismo las habitaciones de MARI se hallan ricamente adornadas y en ellas abundan el oro y las piedras preciosas.

Mari castiga muchas veces las faltas, enviando inquietudes interiores. Castiga también apoderándose de algo que pertenece a los culpables. Si son pastores, les quita algún cordero, si agricultores, trigo, etc. El castigo más ruidoso que envía a los pueblos es el pedrisco.

De cuanto hemos dicho acerca de MARI se desprende que este numen constituye un núcleo temático o punto de convergencia de numerosos temas míticos de diversas procedencias.

Pero atendiendo a algunos de sus atributos (dominio de las fuerzas terrestres y de los genios subterráneos, su identificación con diversos fenómenos telúricos o con los que se supone proceden de las entrañas de la Tierra), lo consideramos como un símbolo, quizá, personificación de la Tierra.

En Beasain tenemos a Mari de Murumendi.

## AZTIA

*Izen honek iragarle edo mago-zentzua du.*

AZTI igarleak ezkutuko gauzak ikusi eta modu zentzudunez etorkizuna ezagutzen du. Aztiak berdintasun edo sinpatiazko erlazioen bidez, gauzak beren artean lotzen ditu, nahi dituen efektuak sortaraz ditzake agente misteriosuak mugiaraziz.

Bi betekizunak pertsona berak sortaraziak dira askotan.

Beraien hitzek, mugimenduek, irudiek eta gauzek, beren berdintasuna, harremana elkarbizitza-maila zenbait gauzekin irudikatzen dute. Lehenengoan egiten dena bigarreanean gertatuko da derrigorrez. Munduaren ikuspegi honetan, berdintasunak, harremanak, e.a. gauzen artean erlazio misteriosuak sortarazten dituzte.

Aztiak gaixotsunak eta minak ere sendatzen ditu, kojuru, kutun edo sorginkerien bidez, landarek, sua, eta gisako naturako elementuak askotan erabiliz.

## EHIZTARIA

Ehiztariaren kondairak dio, alegia, bere neurrigabeko zaletasunaren zigortzat mendi, haran eta lautadatan zehar bakerik gabe bere zakurren laguntzaz korrika egitera behartua izan zela eta Europako herrietan hitzez hitz mantendutako literaturan zabaldutako gauetako eta airean egindako ehiz kontu askotan azaltzen da.

Euskal Herriko kondairetan, ehiztaria normalki apaiza da. Egun batean meza ematen ari zela eskuinean deabrua agertu zitzaion erbitxurarekin. Meza alde emateari utz eta erbia zelakoan, bere zakurrekin jarraitzen hasi zitzaion. Orduan Jainkoak zigortu egin zuen korrika ehizean betirako ibiltzea.

## AZTI (Mago)

*Este nombre tiene sentido de adivino o mago.*

AZTI adivino pretende ver cosas ocultas y conocer el porvenir mediante fórmulas y procedimientos cabalísticos. AZTI mago pretende lograr los efectos deseados movilizando agentes misteriosos mediante relaciones de similitud y de simpatía que ligan las cosas entre sí. Ambas funciones son ejercidas muchas veces por un mismo individuo.

Las palabras, los gestos, las imágenes y las cosas, por su similitud, contacto, comunidad de nivel con determinados objetos, representan a estos. Cuanto se haga en los primeros sucederá indefectiblemente en los segundos. Es una concepción del mundo según la cual la semejanza, el contacto, etc., establecen relaciones misteriosas entre las cosas.

El AZTI también cura enfermedades y dolencias con conjuros, amuletos o hechizos, utilizando muchas veces elementos de la naturaleza como plantas, fuego, etc.

## EIZTARIA (El Cazador)

La leyenda del cazador que, en castigo de su desmedida afición, se ha visto precisado a correr sin tregua montañas, valles y mesetas acompañado de sus perros, forma parte de los innumerables relatos de cazas aéreas y nocturnas dispersas en la literatura oral de los pueblos de Europa.

Según las variantes de Vasconia, el cazador es generalmente, un cura que estaba celebrando la misa un día, cuando se le presentó a su derecha el diablo en forma de liebre. Dejando la misa al instante, siguió con sus perros a la supuesta liebre. Dios le castigó a que anduviese eternamente cazando en incesante carrera.

## SORGINA

Izen honen inguruan gai desberdinak agertzen dira. Ezagunenak ordea, gauetan mota desberdinetako gaiztakerietara eta deabruak buru agertzen ziren zeremonietara joaten zirenak eta normalak ez ziren bileretan parte hartzen zuten emakumezko sorgidunak dira.

Sorgina ia beti emakume gaiztotzat jotzen da eta berari zor zaizkio uzta galtzeak, errota edo burdinolen matxurak, gaixotasunak, arrantzaleen hondoratzeak, e.a. bezalako kalteak.

Nola iritsi daiteke sorgin izatera? Batzutan, Eliz baten inguruan hiru itzuli emanda sorgin bihur daiteke, baita ongi bataiatua ez izateagatik, beste sorgin baten jantziak heredentzi harteagatik, edo sorginekin harremana izateagatik edo etsai edo deabruari musu emateagatik ere.

Sorginaren izena, zenbait herri eta kasutan tabutzat jo da.

Honek guztiak badu zerikusirik, ondorengo epaiarekin: "Direnik ez da sinistu behar, baina ez direnik ez da esan behar".

Zenbait kasutan, sinismen hauek guztiak herriak gogoko ez dituen hainbat pertsonenganantz proiektatzen zituzten.

Eta horrela gertatu zen Euskal Herrian ere, sorginkeriaz salatu zituzten pertsonak, zorrozki jarraituak eta kalteak izan baitziren.

## SORGUIN

Alrededor de este nombre aparecen agrupados diversos temas, aunque los más difundidos son los que tratan de personas embrujadas, generalmente mujeres que toman parte en reuniones nocturnas nada normales, en maleficios de varias clases y asisten a las ceremonias que preside el diablo.

SORGUIN es casi siempre una mujer supuestamente maligna, a cuya intervención son atribuidos diversos males, como pérdidas de las cosechas, averías en molinos o ferrerías, enfermedades y aijos, naufragios de pescadores, etc.

¿Cómo puede uno llegar al estado o condición de SORGUIN? Hay casos en que una persona se convierte en SORGUIN por haber dado tres vueltas alrededor de una iglesia, también por no haber sido bautizado, por haber heredado prendas de otras SORGUIN, por contactos con ésta, por haber besado a ETSAI "diablo".

El nombre de SORGUIN ha sido una suerte de tabú en ciertos pueblos y casos.

Todo esto tiene alguna relación con la sentencia: «Dinerik ez da sinistu behar, ez direla ez da esan behar» No hay que creer que existen, no hay que decir que no existen.

Hay veces en que todo este conglomerado de creencias es proyectado por el pueblo sobre personas no simpáticas. Tal ocurrió en Vasconia, en forma bastante ruidosa, donde personas acusadas de brujería fueron implacablemente perseguidas.

## ZEZENGORRIA

Euskal mitologian animalien itxura hartzen duten jeinu desberdinek garrantzi berezia dute.

Erromatarren garaian Euskal Herrian, mitologiazko giro hori oso zabalduta eta ezaguna zen. Kobazuloetan, erromatar txanpon asko aurkitu dira, garai hartako ohiturei jarraituz kobazuloetako jeniuen babesa lortzeko leku haietara botata.

Zezengorria Mariren, Basajaunaren eta gisakoen menpekota zen eta hauek bizi ziren kobazuloetako inguruetan bakea eta lasaitasuna mantentzeko betebeharra zuen, inguratzen ziren ausartzen erasoz.

Kobazuloen barruan, gordetzen ziren altxorak gordetzeaz ere arduratzen zen eta herri eta baserriak ere, uzta-errauzte edo aziendak eta pertsonak lapurtzea bezalako aginduak ere betetzen zituen.

## AKERRA

Sorginen batzarretan sorginak doktrinatzeko eta beren adore eta zerbitzua lortzen zuen aker itxurako jeinu edo deabrua da.

Sorginkeriak, XVI eta XVII. mendeetan zehar izan zuen ohiartzuna Euskal Herrian AKERRAren numenaren irudikapen zahar honi garrantzi berezia eman zion.

Akerra, (edo hala zela pentsatzen zen) astelehen, asteazken eta ostiraleko gauetan gurtzen zuten sorginek Akelarretan, (Euskal Herriko lurraldean zehar hamabost leku desberdinetan egiten zen ohikun hau.

Bilduek dantza egin eta ogi, arraultza eta dirua eskeintzen zioten AKERRARI. Bileren deskribapenagatik, ezkutuko mugimendua zen eta kristau sinismenean oinarritutako erlijioaren kontrako jarrera indartu zuen eta beharbada baita ezkutuko herrian ofizialki errekonozitua zegoen gisa antolakuntzaren kontrakoa ere.

## ZEZENGORRI (Toro rojo)

En la mitología vasca tiene particular importancia la presencia de diversos genios que adoptan figuras de animales.

En época romana debía estar extendida esta mitología subterránea en Vasconia, pues se han hallado en cuevas muchas monedas romanas que, de acuerdo con la costumbre de aquel tiempo, habían sido lanzadas a tales lugares para lograr la protección de los genios cavernarios.

A Zezengorri le tocaba la función de subordinado de Mari, Basajaun, etc. y debía de conservar la paz y tranquilidad en los alrededores de las cavernas en que habitaban éstos, atacando a los intrusos que se acercaban a ellas.

También protege los tesoros que se hallan en el interior de las cavernas y obedece mandatos de sus amos, como quemar pueblos o caseríos, arrasar cosechas o robar ganado y personas.

## AKER (Macho cabrío)

Genio o diablo que aparece en la figura de macho cabrío en las asambleas de los brujos, adoctrina a éstos y se hace adorar y servir por los mismos.

La brujería, que tanta resonancia tuvo en Vasconia durante los siglos XVI y XVII dió particular notoriedad a esta vieja representación del numen AKER.

Este era adorado (o así se suponía) en Akelarre (más de 15 lugares de este culto se señalan en tierras de Vasconia) por brujos y brujas en las noches de lunes, miércoles y viernes.

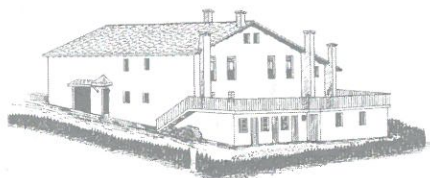
Los reunidos bailaban y ofrecían al AKER panes, huevos y dinero. A juzgar por la descripción de las reuniones, estas respondían a un movimiento clandestino, inserto en viejas creencias, en el que llegó a cristalizar la oposición contra la religión cristiana y quizá, más solapadamente contra la organización social vigente u oficialmente reconocida en el país.

CARNICERIA - CHARCUTERIA

# IÑAKI ZUBELDIA

HARATEGIA - URDAITEGIA

ESPECIALIDAD EN  
CARNES DEL PAIS



Kale Nagusia, 14  
Tel. 88 27 47  
BEASAIN



# GOKINDEGIA GARRIONA

Kale Nagusia, 31 • Telf. 88 77 58  
BEASAIN

Elosegi, 14  
LAZKAO

Santa María, 19 • Telf. 16 00 44  
ORDIZIA



# Embutidos SOTOVIEDO

*La Gastronomía del Bierzo (León)*

Oriamendi kalea, 13 - bajo • Tel. 88 88 58  
BEASAIN

## FESTARI EUTSIZ

### ARANTXA ASEGINOLAZA

*Zinegotzia eta Festa Batzordeburua*

Jaietako egun hauetan, goizean goizetik eta gaueko azken ekintza bukatu arte ez naiz geldi egoten. Ilusioz ibiltzen naiz, prestatzerakoan hainbeste lan ematen duena, gero nola ateratzen den ikusten, eta nola ez, baita jaiak ospatzen ere. Azkenerako, festak ondo eta pozik bukatzeko gogoia izaten dut, nekeak gorputzeko indarrak ahultzen baititu.

### JOXE AGUSTIN OLANO

*Txistularien Udal-bandako Zuzendaria*

Festetan goizean goiz jaiketzeko ohitura hartua dut, goizeko goizeresiak, e.a. jotzeko, baina oraindik pixka bat kostatzen zait. Loinatz jaietako goizak politak izaten dira. Gustora jotzen dugu guztiok txistua eta oso ondo pasatzen dut.



### HILARIO URRETABIZKAIA MENDIZABAL

*Udaltzainburua*

Herriko Jaietan, normalean baino lan gehiago izaten dugu. Parte hartzeko astirik ez izan arren, herritarrak gozatzen ikusteak, egiten dugun lanari balio bikoitza ematen dio, jarraitzeko gogoia indartuz.

### JUANTXO UNANUA

*Corresponsal del Diario Vasco*

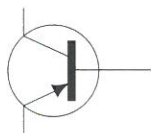
Inmersos en plenas Loinatz Jaiak y atrapados desde su primera jornada por un embrujado ambiente, a quienes nos toca trabajar, en mi caso plasmar y contagiar a los demás de ese espíritu festivo a través de unas pocas líneas, la labor a realizar se ve facilitada ya que el “ambiente” ayuda e incluso estimula a narrar esas vivencias festivas.



**expert**

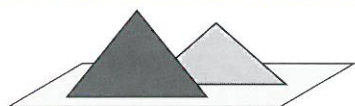


VENTA Y REPARACION  
RADIO y T.V. / ELECTRODOMESTICOS



**SAN MARTIN**

Avda. de Navarra, 47 • Teléfono 88 25 09 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



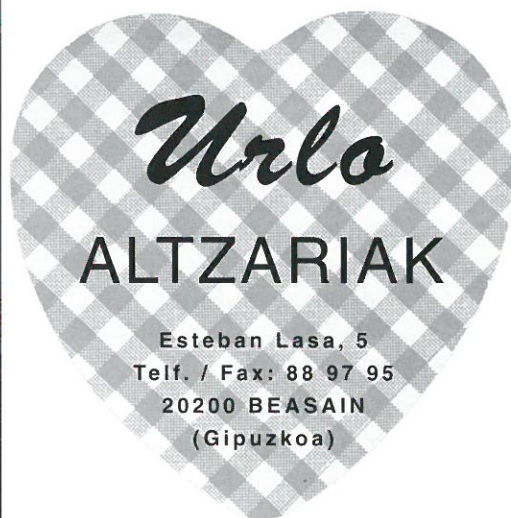
MUEBLES - HALTZARIAK

**TXINDOKI**

BANATZAILE OFIZIALA

**LOGOS**

Jose Migel Iturrioz, z/g • Tfnoa. 88 03 98  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



*Urlo*  
**ALTZARIAK**

Esteban Lasa, 5  
Telf. / Fax: 88 97 95  
20200 BEASAIN  
(Gipuzkoa)

*Proyectos con imaginación*

**Gaztelu**

*Iturgintza • Fontanería  
Berogailu • Calefacción*

Mendi-Ondo Etxea • Tel. 88 40 57  
20247 ZALDIBIA

**Exposición:**

Esteban Lasa, 7 • Tel. 88 80 29  
20200 BEASAIN

Distribuidor de

*Etxeko*

TAPICERIA - DECORACION



San Inazio, 15  
Telefona 88 12 82

20200 • BEASAIN

## **JOSE RAMON IRAOLA ("TXURDO")**

*Arrano Kultur Elkarteko Partaidea*

Niretzat Herriko Jaiek bi aurpegi desberdin dituzte. Lehenengo astean antolaketa eta prestaketa lanean igarotzen ditut ordu gehienak eta horrek juergarako guneak piska bat ahaztera behartzen nau. Bigarrena berriz, egindako lanare gisa edo, alaitasunerako eta lagunarteko juergarako gune bihurtzen da, jaiei amaiera emanez.

## **GORKA ESKALANTE**

*Txilibutxof Atsedendaldiko Taldea*

Yo participo organizando algunas actividades infantiles. Cumpló con el compromiso que adquiere, pero eso no me impide disfrutar el resto del tiempo de las Fiestas.

Soy consecuente de que si cada uno ponemos algo de nuestra parte tendremos mejores Fiestas y más actos de los que gozar.

## **JOSE INAZIO ARAMENDI LAZKANO**

*Zerbitziburua*

Zerbitzu Sailari dagokio festa-egitarauaren barnean antolatzen diren ekintzek eskatzen duten azpiegitura prestatzea. Lan gogorrenak, festa egunak heldu aurretik egiten badira ere, nahita-nahiezkoa gertatzen da, zenbait lan festetan murgilduta gaudela egitea. Honek suposa dezakeen guztiaren gain, sailari dagokion eginkizuna bete izateak uzten duen atsegina geratzen zaigu.



## **EZKERTZA**

Kultura Batzordeak eskerrak ematen dizkie egitarau hau egiteko bere laguntza oparoa eskaini diguten pertsona eta erakunde guztiei.

## **AGRADECIMIENTO**

La Comisión de Cultura agradece la labor a todas aquellas personas y entidades que han hecho posible la elaboración de este programa, mediante su aportación, totalmente desinteresada.

# Marcha S.D. Beasain

HITZAK  
Andoni Sarriegui

MUSIKA  
Ramón Aramburu

## BEASAINGO MARCHA

Tristú 1

GO-RA ZU --- BEA-SAIN MAI --- TE --- E-TA GO --- RA BEA-SAIN --- DA --- RROK ZA-HAR BE --- ZA-LA GAZ

TE --- AU-RRE --- RA BE --- TI DE --- NOK --- E-GU --- NE-RO LA-NE JANSÁ JA TUZ KI-RO-

LE-TAN IN-DAR-TSU JO --- KA-TUZ EUS-KA --- RA TA KUL-TU-RA GO --- RA-TUZ JA-IAK A-LAI OS-PA --- TUZ

Fig. Amaia J.C.

GORAZU, BEASAIN MAITE  
ETA GORAZU, BEASAIN DARROK  
ZAHAR BEZELA GAZTE  
AURRERA BETI DENOK

EGUNERO LANEAN SAIATUZ  
KIROLETAN INDARTSU JOKATUZ  
EUSKARA TA KULTURA GORATUZ  
JAIK ALAI OSPATUZ



**Dinex** s. l.

ELEMENTOS PARA LA CONSTRUCCION

## PRODUCTOS PARA LA CONSTRUCCION

- IMPERMEABILIZANTES
- ADITIVOS PARA MORTEROS Y HORMIGON
- TRATAMIENTOS DE HORMIGON
- JUNTAS DE DILATACION
- RESINAS
- PINTURAS ESPECIALES

Centro Comercial Sempere, 1ª Planta (nº3) • 20200 BEASAIN  
Tels.: (943) 88 93 50 - 16 08 55 • Fax: 88 06 88

## ALUMINIOS



**EUSKADI, S. A.**

Teléfonos: Almacén: 943 - 16 11 66  
Oficinas: 943 - 88 93 50  
Fax: 943 - 16 02 91

ROTURA PUENTE TERMICO  
PERFILES PARA CARPINTERIAS  
MAMPARAS DE BAÑO  
NORMALIZADOS  
CHAPAS DE ALUMINIO NORMALIZADAS  
ACCESORIOS Y UTILLAJES  
MAQUINARIA

Polígono 10 - Pab. 34 - 36  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

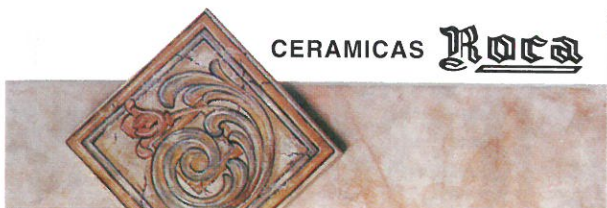


Instalaciones  
**BOSTAK** S. L.

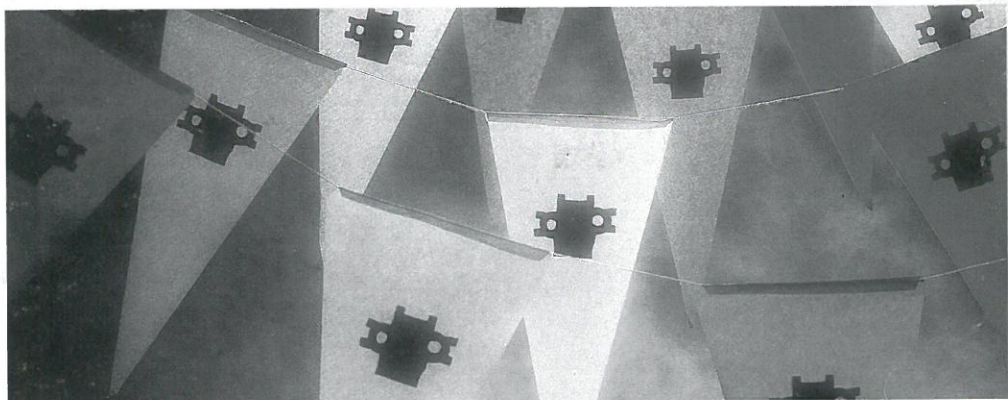
**MOBILIARIO DE COCINA  
SANITARIOS  
CALEFACCION - GAS**

Centro Comercial Sempere  
Pabellón, 79 • Oficina: 26 27 28  
Tels.: Oficinas: 88 89 39 - 16 03 92  
Taller: 88 90 27 • Fax: 16 13 92  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

**Distribuidor Oficial**



Gipuzkoan,  
inor ez da gu baino festazaleago.



En Gipuzkoa,  
nadie va a más fiestas  
que nosotros.

Gipuzkoan inor ez da gu  
baino leku gehiagotara  
iristen.

Eguneroko lanean, egunez  
egun, gure herriaren  
aurrerapenaren alde.

Ez al da bidezkoa, beraz,  
festa-garaia denean ere, gu  
geu izatea inor baino  
festa-laguntzaileago?

- 
- 
- Nadie está en más
- puntos de Gipuzkoa que
- nosotros.
- Trabajando día a día, cada
- día, por el progreso de
- nuestro pueblo.
- ¿No es natural que
- cuando llega la fiesta la
- apoyemos también más
- que nadie?
- 



kutxa

gipuzkoa  
donostia kutxa  
caja gipuzkoa  
san sebastián

DINERO QUE SIRVE A LAS PERSONAS